

البحث الجامعي

تطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية"
لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو

إعداد :

سيف الدين

رقم القيد: ١٢٦٠١٥٠



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٧

البحث الجامعي

تطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو

مقدم لإكمال بعض شروط الاختبار للحصول على درجة سرجانا (S1)

لكلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد :

سيف الدين

رقم القيد: ١٢١٥٠١٢٦

إشراف :

الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٧

استهلال

وَكَاَنَّ مَطْلُوبًا أَشَدَّ الطَّلَبِ * مِنْ الْوَرَى حِفْظُ اللِّسَانِ الْعَرَبِيِّ

كَيْ يَفْهَمُوا مَعَانِيَ الْقُرْآنِ * وَالسُّنَّةِ الدَّقِيقَةِ الْمَعَانِي

وَالنَّحْوِ أَوَّلَى أَوَّلًا أَنْ يُعْلَمَا * إِذِ الْكَلَامُ دُونَهُ لَنْ يُفْهَمَا

﴿نظم العمريطي، شعر: ٩، ٨، ٧﴾

إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى:

أمي المحبوبة: طامي

(عسى الله أن يحفظها في الدنيا والآخرة التي قد ربّني مند صغاري وبدون رضاها وحبها ما وجدت النجاح)

أبي الكريم: نور حمد

(عسى الله أن يحفظه في الدنيا والآخرة و يعطيه طوال العمر و الصحة دائما)

وإلى إخواني وأخواتي الأحباء :

نور سيّة، ونور حياتي، ونور حياتي، ونورمي، وسوميدة، وريني

وروسيتا، سيف العلوم، ومورني

(عسى الله أن يحفظهم في الدنيا والآخرة و يجعلهم أولادا صالحين والنجاح في المستقبل)

شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

إنّ الحمد لله وبه ونستعين ونستغفره، ونعوذ بالله من سرور أنفسنا، ومن سيئات أعمالنا، من يهده الله فلا مضلّ له، من يضله فلا هادي له، أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن محمّد عبده ورسوله، أما بعد.

أشكر شكرا إلى الله عزّ وجلّ على نعمه القوة والصحة والفرصة حتى قد انتهيت من البحث الجامعي بالموضوع " تطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو". وقد انتهيت كتابة هذا البحث الجامعي ولا يمكن إتمامه بدون مساعدة الآخر، ولذلك تقدم الباحث الشكر إلى:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور عبد الحارس الماجستير ، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. فضيلة الدكتور الحاج أغوس ميمون الماجستير، عميد كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. فضيلة الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. فضيلة الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستير، المشرف على كتابة هذا البحث. وأقول شكرا على إشراف الأستاذ الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستير. على كل ما قدمه مساعدة من نعمة من الله سبحانه وتعالى حتى يتسنى لجميع الأشياء الجيدة التي تحصل على مكافأة من الله سبحانه وتعالى. وتوجيه في كل مراحل إعداد هذا البحث الجامعي منذ بداية فكرة الباحث حتى الانتهاء منه.

٥. جميع الأساتيد والأستاذات في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج.

٦. فضيلة الأستاذة الحاجة ستي حميدة الماجستير، رئيسة المدرسة في المدرسة المتوسطة

الحكومية باتو.

٧. فضيلة الأستاذ محفوز الماجستير، مدرس تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة

الحكومية باتو.

٨. جميع الطلاب في الفصل الثامن: ز (G) في المدرسة المتوسطة الحكومية باتو.

٩. جميع أصحابي في قسم تعليم اللغة العربية ٢٠١٢ بجامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج.

عسى الله أن يمن علينا رحمته لاحد لها وأن يثينا بحسن الثواب. وأخيرا، أدرك الباحث أن كتابة هذا البحث الجامعي وهناك بالتأكيد الضعف أو القصور، يتوقع التقرير انتقادات واقتراحات بناءة من أي طرف لمزيد من التحسن، وهذا قد يكون البحث الجامعي مفيدة لنا جميعا. آمين يارب العالمين. جزاكم الله خيرا كثيرا أحسن الجزاء.

الباحث

سيف الدين

رقم القيد : ١٢٦٠١٥٠١٢٦

قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير المشرف

إن هذا البحث العلمي الذي قدمه الباحث :

الاسم : سيف الدين

رقم القيد : ١٢١٥٠١٢٦ :

العنوان : تطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو

وقد نظرنا فيه حق النظر، وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة على درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م.

مالانج، ٢٧ ديسمبر ٢٠١٧

المشرف

الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته الطالب :

الاسم : سيف الدين (١٢١٥٠١٢٦)

العنوان : تطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م. وتتكون لجنة المناقشة من:

رئيس اللجنة، الدكتور الحاج أوريل بحر الدين الماجستير (.....)

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠٥٠٩٢٠٠٣١٢١٠٠٣

سكرتير اللجنة، الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستير (.....)

رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

المناقشة الرئيسية، الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير (.....)

رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٣٢٠٠١

تقريراً بمالانج، ٥ يناير ٢٠١٨

عميد كلية علوم التربية والتعليم



الدكتور الحاج أغوس

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

تقدم بين يديكم هذا البحث الجامعي الذي كتبه الطالب :

الاسم : سيف الدين

رقم القيد : ١٢١٥٠١٢٦

العنوان : تطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو

وقد نظرنا فيه حق النظر، وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة على درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م.

مالانج، ٢٧ ديسمبر ٢٠١٧

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

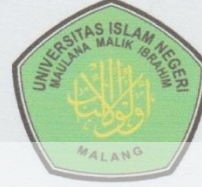
الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

قد استلمت جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث

الجامعي الذي ألفه الطالب :

الاسم : سيف الدين

رقم القيد : ١٢١٥٠١٢٦

العنوان : تطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل

الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو

لإتمام الدراسة والحصول الدراسة على درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة

العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م.

مالانج، ٢٧ ديسمبر ٢٠١٧

عميد كلية علوم التربية والتعليم



الدكتور الحاج أغوس ميهون الحاحسين

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

مواعيد الإشراف

الاسم : سيف الدين
رقم القيد : ١٢١٥٠١٢٦ :
المشرف : الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستير

رقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
١	٢٠ سبتمبر ٢٠١٧	الفصل ١ - ٣	
٢	٥ أكتوبر ٢٠١٧	الإصلاحات الفصل ١ - ٣	
٣	١٢ أكتوبر ٢٠١٧	تصميم المنتج	
٤	٢ نوفمبر ٢٠١٧	الإستبانة الخبراء	
٥	١٤ نوفمبر ٢٠١٧	التجربة المبدائية ١	
٦	٢٤ نوفمبر ٢٠١٧	التجربة الميدانية ٢	
٧	١٢ ديسمبر ٢٠١٧	الفصل ٤	
٨	١٥ ديسمبر ٢٠١٧	الفصل ٥	
٩	٢٢ ديسمبر ٢٠١٧	الإنتاج الجماعي	

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه :

الاسم : سيف الدين

رقم القيد : ١٢١٥٠١٢٦

العنوان : فرواسال - فونتيثانك - كليمنتان غربية

أقر بأن هذا البحث الجامعي حضره لتوفير شروط النجاح لنيل درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، تحت الموضوع : تطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو.

حضره وكتبه بنفسه وما دوره من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على مسؤولي قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. حرر هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٢٧ ديسمبر ٢٠١٧

صاحب الإقرار



سيف الدين

رقم القيد : ١٢١٥٠١٢٦

مستخلص البحث

سيف الدين. ٢٠١٧. تطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو. البحث الجامعي. قسم تعليم اللغة العربية، كلية علوم التربية والتعليم، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف : الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستير.

الكلمات الأساسية : المعجم، تعليم اللغة العربية

لاحظ الباحث في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو، هذه المدرسة تحتاج إلى الاحتراز والاهتمام باللغة العربية لأنها أساس هذه المدرسة الإسلامية الحكومية. فوجد الباحث صعوبة الطلاب في تعليم اللغة العربية بأنهم يصعبون في فهم معنى المفردات وحفظها. وبعض الطلاب متخرج من المدرسة العام ولم يعرفوا اللغة العربية من قبل وكتاب "درس اللغة العربية" لطلاب لا يجوز أن يحمل إلى البيت بل يجوز قراءته في المدرسة فقط. ولهذا قام الباحث بتطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" علاجا لهذه المشكلات لديهم الطلاب.

وأسئلة هذا البحث هي: (١) كيف يتم تطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو؟ و(٢) كيف صلاحية المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو؟ و(٣) كيف فعالية المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو؟. مدخل البحث الذي يستخدمه الباحث لتطوير المعجم هو المدخل المزيج (Mixed Methods Research) بين المدخل الكمي والكيفي.

وأما نتائج هذا البحث أن (١) المعجم المطور مركب بناء على نظام معجم الموضوعي وترتيب المفردات بالحروف الهجائية و(٢) بناء على التحكيم خبراء المحتوى حصل على ٨٢% بمعيار موافق. والحاصل من خبراء التصميم حصل على ٨٩% بمعيار موافق بشدة. و(٣) وأما فعالية المعجم وقد قام بناسب التجربة المبدئية للمدرس (١ شخص) و الطلبة (١١ شخصا) حصل على ٩٠,٦% بمعيار موافق بشدة. أما التجربة الميدانية للمدرس (٣ شخصين) والطلبة (٣٢ شخصا) حصل على ٩٣,٨% بمعيار موافق بشدة. هذا الحال يدل على أن المعجم المصنوع موافق بشدة باستعماله في تعليم اللغة العربية باهتمام التعليقات والاقتراحات اللاتي يعطيها الخبراء والمدرس والطلبة.

ABSTRAK

Saefudin. ٢٠١٧. *Development of Supportive Dictionary of The Lesson Book of Arabic Language for Eighth Grade Student in State Islamic Junior High School Batu.* Thesis. Arabic Language Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training. Maulana Malik Ibrahim, State Islamic University of Malang. Advisor: Dr. HR. Taufiqurrochman, M.A

Keywords : *Dictionary, Arabic Language Learning*

The researcher observed at State Islamic Junior High School of Batu that school needed attention in Arabic Language because the basic of this school is State Islamic Junior High School. The researcher find the student difficulty in vocabulary whom get the difficulty in the meaning understanding of vocabulary and memorizing of it. A part of student is graduated from general school and not understanding Arabic Language before, and the lesson book of arabic language is not allow to bring home but allow to read at the school only. Then the researcher developmented of supportive dictionary of The Lesson Book of Arabic Language for Eighth Grade Student In State Islamic Junior High School Batu as solution of the problem student.

From the information above, the researcher formulate research problems, there were: (١) How the perfecting of Development of Supportive Dictionary of The Lesson Book of Arabic Language for Eighth Grade Student in State Islamic Junior High Schoo of Batu? (٢) How the suitableness of Development of Supportive Dictionary of The Lesson Book of Arabic Language for Eighth Grade Student in State Islamic Junior High Schoo of Batu? and (٣) How the effectiveness of Development of Supportive Dictionary of The Lesson Book of Arabic Language for Eighth Grade Student in State Islamic Junior High School Batu?. The method of research used in this research is Mixed Methods Research between quantitative method and qualitative method.

The results shows that, (١) The dictionary was compiled based on the dictionary meaning or thematic dictionary and the arrangment of the vocabulary in accordance with the order of the letters hijaiyyah (٢) Based on the result of validation or test product experts, from the content experts reach ٨٢% percentage which is at a decent criteria. And from test design experts result reach ٨٩% percentage which is at a very decent criteria. Furthermore the researcher also conduct a field trial through two phases, (٣) Limited testing and field testing. The limited testing to the teacher (١ teacher) and the student (١١ Students) reach ٩٠,٦% percentage which is at a very decent criteria. Whereas field testing to the teachers (٣ teacher) the students (٣٢ students) reach ٩٣,٨% which is also at a very decent criteria. This is indicates that the dictionary which is developed is a very fit to use in arabic language learning with showing all the notes, suggestions or comments that is provided by the expert, the teachers, and the students.

ABSTRAK

Saefudin. ٢٠١٧. *Pengembangan Kamus Bantu Buku “Pelajaran Bahasa Arab” untuk Siswa Kelas Delapan di Madrasah Tsanawiyah Negeri Batu.* Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing: Dr. HR. Taufiqurrchman, M.A.

Kata Kunci : *Kamus, Pembelajaran Bahasa Arab*

Peneliti mengamati di Madrasah Tsanawiyah Negeri Batu, bahwa sekolah ini membutuhkan perhatian dalam Bahasa Arab karena pada dasarnya sekolah ini adalah Sekolah Tingkat Menengah. Peneliti menemukan kesulitan murid dalam kosa kata bahwa mereka kesulitan memahami makna kosa kata dan menghafalnya. Dan sebagian murid adalah lulusan dari sekolah umum dan belum mengerti Bahasa Arab sebelumnya, dan Buku Pelajaran Bahasa Arab untuk murid tidak boleh dibawa pulang ke rumah tetapi boleh dibaca di sekolah saja. Maka dari itu peneliti mengembangkan kamus bantu buku “Pelajaran Bahasa Arab” untuk murid kelas delapan Di Madrasah Tsanawiyah Negeri Batu Batu sebagai solusi dari permasalahan murid.

Dari penjelasan di atas, peneliti mengajukan rumusan masalah: (١) Bagaimana penyempurnaan pengembangan Kamus Bantu Buku “Pelajaran Bahasa Arab” untuk Siswa Kelas Delapan Di Madrasah Tsanawiyah Negeri Batu? (٢) Bagaimana kelayakan Kamus Bantu Buku “Pelajaran Bahasa Arab” untuk Siswa Kelas Delapan Di Madrasah Tsanawiyah Negeri Batu? dan (٣) Bagaimana efektivitas Kamus Bantu Buku “Pelajaran Bahasa Arab” untuk Siswa Kelas Delapan Di Madrasah Tsanawiyah Negeri Batu?. Pendekatan penelitian yang digunakan peneliti untuk mengembangkan kamus adalah metode campuran antara metode kuantitatif dan kualitatif.

Adapun hasil penelitian ini bahwasanya (١) Kamus disusun berdasarkan kamus makna atau kamus tematik dan susunan kosa kata sesuai urutan huruf hijaiyyah (٢) Berdasarkan Hasil Validasi atau Uji Ahli, Uji Ahli Isi mencapai prosentase ٨٢% yang berada pada kriteria layak. Dan Hasil Validasi atau Uji Ahli Desain mencapai prosentase ٨٩% yang berada pada kriteria sangat layak. (٣) Peneliti melakukan uji coba lapangan melalui dua tahap yaitu uji coba terbatas dan uji coba lapangan. Uji coba terbatas terhadap guru (١ orang) dan siswa (١١ orang) yang mencapai prosentase ٩٠,٦% yang berada pada kriteria sangat layak. Sedangkan uji coba lapangan terhadap guru (٣ orang) dan siswa (٣٢ orang) yang mencapai prosentase ٩٣,٨% yang berada pada kriteria sangat layak. Hal ini menunjukkan bahwa kamus yang dikembangkan ini sangat layak digunakan dalam pembelajaran bahasa Arab dengan memperlihatkan semua catatan, saran atau komentar yang diberikan oleh pakar, guru dan murid.

محتويات البحث

الغلاف

أ	صفحة عنوان البحث
ب	استهلال
ت	إهداء
ث	شكر وتقدير
ح	تقرير المشرف
خ	تقرير لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي
د	تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية
ذ	تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم
ر	مواعيد الإشراف
ز	إقرار الطالب
س	مستخلص البحث
ش	مستخلص البحث بالإنجليزية
ص	مستخلص البحث بالإندونيسية
ض	محتويات البحث

الفصل الأول

الإطار العام

١	خلفية البحث
٤	أسئلة البحث
٤	أهداف البحث
٤	فروض البحث

٥	فوائد البحث
٦	حدود البحث
٦	تحديد المصطلحات
٨	تبيين الإنتاج
٨	الدراسات السابقة

الفصل الثاني الإطار النظري

١٠	المبحث الأول : تطوير المطور التعليمية/صناعة المعجم
١١	المبحث الثاني : كتاب التعليمي والمعجم
١١	أ. الكتاب التعليمي
١١	١. مفهوم الكتاب التعليمي
١١	٢. موقع الكتاب التعليمي في عملية التعليمية
١٢	٣. أهمية الكتاب التعليمي
١٣	ب. المعجم
١٣	١. مفهوم المعجم
١٣	٢. أنواع المعجم
١٧	٣. معيار المعجم
١٨	٤. وظيفة المعجم
٢٠	٥. نظام تصنيف المعجم
٢٢	٦. ترتيب المعجم
٢٣	٧. عناصر المعجم

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- مدخل البحث ومنهجه	٢٥
ب- مجتمع البحث وعينته	٢٥
ج- أدوات البحث	٢٦
د- مصادر البيانات	٢٨
هـ- مراحل التطوير	٢٨
و- أسلوب تحليل البيانات	٣٠

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول : نبذة تاريخية عن مدرسة المتوسطة الحكومية باتو

أ. المواقع الجغرافي	٣٢
ب. تاريخ تأسيس المدرسة	٣٢
ج. الرؤية المستقبلية والرسالة	٣٣
د. أهداف المدرسة	٣٣
هـ. المنهج الدراسي	٣٤

المبحث الثاني : تطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب

الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو

أ. تطوير المعجم	٣٤
أ. تحليل الحاجات والمشكلات	٣٤

٣٥	ب. جمع البيانات
٣٦	ج. تصميم المنتج
٣٧	(١) جنس المعجم
٣٨	(٢) تصميم الغلاف
٤٠	(٣) تصميم ورقة الفصيلة (الدرس الأول حتى الدرس الثامن)
٤١	(٤) وجوه المعجم
٤١	(٥) المواد المعجمية
٤٣	ب. عرض نتائج التصديق من الخبراء وإصلاحات المنتج
٥٢	ج. عرض نتائج التجربة المبدئية
٥٤	د. عرض نتائج التجربة الميدانية
٥٧	هـ. الإنتاج النهائي أو الإنتاج الجماعي

الفصل الخامس

الخاتمة

٥٨	أ- نتائج البحث
٦٠	ب- مقترحات البحث

المراجع

الملاحق

الفصل الأول

الإطار العام

أ. خلفية البحث

إن اللغة العربية لها مكان خاص بين اللغات في العالم. كما أن أهمية اللغة تزيد يوم بعد يوم في عصرنا الحاضر. أصبحت اللغة العربية لغة رسمية لإثنين وعشرين دولة في دول العرب وأفريقيا^١.

وتعليم اللغة العربية في المدرسة الإسلامية بإندونيسيا بإستعمال كتاب التعليمي. وإن الكتاب التعليمي هو أحد من أفضل العناصر ويكون أساسا في كل مستوى التعليم، بإستخدامه يستطيع لتوجد الهدف من التعليم^٢. الكتاب المدرسي أو الكتاب التعليمي هو الوعاء الذي يضم المحتوى الدراسي للمادة وما يصاحبها من وسائل التعليم والأنشطة والأساليب المختلفة، وقد يتضمن الكتاب مقدمة للمتعلم، وفهرسا يعرض المقرر بشكل موجز، وقائمة بالمصطلحات والمفردات غير المألوفة للمتعلمين^٣.

أما استخدام الكتاب التعليمي مهم لأنه من العوامل المساعد لكل المعلم والطلبة وهو يرسم أمام المعلم المستوى الذي يجبان يصل بطلبته إليه. بل استعمال الكتاب التعليمي قوي التأثير في الماضي، وقوي التأثير في الحاضر، وينال الإحسان من المعلمين وولي الأمور، ويرويه ضرورة لابد منها في معاونة المعلم والطلبة^٤.

^١ Lubis Torkis, *Pengajaran Bahasa Arab Tujuan Khusus*. (Malang: Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang, ٢٠٠٥), hlm. ٥.

^٢ Husein Sudi Yahya, dkk. *Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab* (Padang: Akademia Permata, ٢٠١٢), hlm. ٩.

^٣ حسن جعفر الخليفة، مدخل إلى المناهج وطرق التدريس، (مكتبة الرشد ناشرون, ٢٠٠٧) ، ص ١

^٤ محمد صلاح الدين علي مجاوز، التربية الإسلامية أسسه وتطبيقاته التربوية، (القلة قويت، ٢٠١٠) ، ص

ولذلك كل المدرسة التي تستعمل الكتاب التعليمي لابد أن تضبط استحقاقه في جميع مراحلها وجميع موادها الدراسية، الأدبية واللغوية والعلمية والفنية والإجتماعية.^٥

المعجم هو أحد أنواع الكتاب التعليمي الذي يستطيع أن يساعد في عملية التعليم. المعجم هو الكتاب يحتوي مجموعة من مفردات اللغة مرتبة ترتيباً أبجدياً، أو في نظام آخر محدد مع شرح معانيها، وعادة ما يذكر المعلومات الخاصة بها في اللغة نفسها، أو في لغات أخرى بإضافة إلى ذلك فإن المعجم تتعرض لطريقة نطقها، واشتقاقها والمترادفات، والإصطلاحات، مع ذكر الشواهد التوضيحية.^٦

كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧ م بإستعمال منهج الدراسي ٢٠١٣، سمي بكتاب "درس اللغة العربية" بمدخل المنهج ٢٠١٣. تأليف هذا كتاب "درس اللغة العربية" للطلاب هو من وزارة لشؤون الدينية بإندونيسيا في السنة ٢٠١٥، ويجب على كل المدرسة الإسلامية بإندونيسيا بإستعمال هذا الكتاب. ومهم جداً لطلاب الفصل الثامن بالمستوى المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو ليعرفوا كل المفردات في ذلك الكتاب، لأن في ذلك الكتاب فيه سبعة المواد وكل المفردات يستعملون في الأنشطة اليومية، في البيت، أو في المعهد أيضاً وفي الفصل بعده.^٧

بعد ملاحظة الباحث في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو، هذه المدرسة تحتاج إلى الاحتراز والاهتمام في اللغة العربية لأنها أساس هذه المدرسة الإسلامية الحكومية. فوجد الباحث صعوبة الطلاب في تعليم اللغة العربية بأنهم

^٥ فخر الدين قباوة، المهارات اللغوية وعربية اللسان، (دار الفكر، ١٩٩٩)، ص ١٣١

^٦ Taufiqurrochman, "Dirosh Mu'jamiyah: Nasy'atuha Wa Nadzariyyatuha Wa Madaarisuh", LINGUA JURNAL ILMU BAHASA DAN SASTRA, Volume ٦ Nomor ٢, Agustus ٢٠١١, hlm. ٢١٧.

^٧ مقابلة مع أستاذ محفوز الماجستير، مدرس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الحكومية - باتو.

يصعبون في فهم معنى المفردات وحفظها. وبعض الطلاب متخرج من المدرسة العام ولم يعرفوا اللغة العربية من قبل وكتاب "درس اللغة العربية" لطلاب لايجوز أن يحمله إلى البيت بل يجوز قراءته في المدرسة فقط. ولهذا قام الباحث بتطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو علاجا لهذه المشكلات لديه الطلاب.

وهذا المعجم يقصد لتسهيل الطلبة في تعليم اللغة العربية باستعمال كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو منهج الدراسي ٢٠١٣، والمعجم إسمه "المعجم المساعد" على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو. هذا المعجم هو المعجم الجيبي أي يستطيع أن يجعل الطلاب معجم في أي وقت ومكان لتعليم اللغة العربية. وفائدته ليساعد الطلاب لبحث المفردات المكتوبة في كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب في الفصل الثامن منهج الدراسي ٢٠١٣ الذين هم لم يعرفوها وكذلك هم يستطيعون أن يتعلمون بنفسهم. هذا المعجم يسمى ب"المعجم المساعد" مركب بالخاص على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب في الفصل الثامن منهج الدراسي ٢٠١٣، وكذلك المفردات الموافقة من الكتاب.

ب. أسئلة البحث

نظرا إلى خلفية البحث السابقة قدم الباحث :

١. كيف يتم تطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو؟
٢. كيف صلاحية المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو؟
٣. كيف فعالية استخدام المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو؟

ج. أهداف البحث

إن الأهداف العامة من هذا البحث كما من المشكلات السابقة :

١. وصف تطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو.
٢. وصف صلاحية المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو.
٣. وصف فعالية استخدام المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو.

د. فروض البحث

- Ha = استخدام المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو فعال.
- Ho = استخدام المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو غير فعال.

٥. فوائد البحث

قسم الباحث أهمية البحث إلى قسمين هما كما يلي:

١. الجانب النظري

أن تكون مداخل ومعلومات التعليمية التي تتعلق بإعداد المعجم المساعد كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو.

٢. الجانب التطبيقي

أ. للمدرسة

هذا البحث العلمي يعد المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو. ويحتاج إلى استخدام المعجم المساعد خصوصا للمعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو واجبا ككتاب الطلاب.

ب. للمعلم

هذا البحث العلمي كالمراجع لمعلم الذي يرد أن يعد المعجم المساعد الخاص على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو. ويستطيع المعلم أن يهتم وينفع المعجم المساعد لتعليم اللغة العربية في أي وقت ومكان في تعليم اللغة العربية بأحسن ما يمكن.

ج. للمتعلم

يرجو الباحث هذا البحث العلمي بإعداد المعجم المساعد يستطيع أن يساعد ويسهل الطلاب في اشتراك تعليم اللغة العربية.

د. للباحث

جعل هذا الباحث أحد مصادر في البحوث التالية وإعداد المعرفة والخبرة في تعليم اللغة العربية.

و. حدود البحث

١. الحدود الموضوعية : تطوير المعجم على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو.
٢. الحدود المكانية : في تعليم اللغة العربية في المدرسة بالمستوى المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو في الفصل الثامن
٣. الحدود الزمانية : المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" للطلاب في الفصل الثامن (المنهج ٢٠١٣) بالمستوى المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧ م.

ز. تحديد المصطلحات

لهذا البحث مصطلحات مهمة يجب بيانها ابتعاد القارئ عن التوهم، وأهم المصطلحات الواردة لهذا البحث هي :

١. المعجم

المعجم هو إن كلمة "معجم" في كلام العرب تتكون من (ع ج م) وهي ضد البيان و الإفصاح.^٨ فإذا أدخلنا الهمزة على الفعل "عجم" ليصير "أعجم" اكتسب معنى جديدا من زيادة الهمزة وهي تفيد السلب والنفي والإزالة. وعلى هذا تصير معنى "أعجم": إزالة العجمة أو الغموض أو الإبهام. ومن هنا أطلق على نقط الحرف لفظ: الإعجام لأنه يزيل مايكفيها من غموض. وقد فهم أن لفظ "معجم" يعد اسم المفعول من الفعل

^٨ محمد سليمان ياقوت، فقه اللغة وعلم اللغة نصوص ودراسات، (دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٥)، ص ٣٠٥

"أعجم" ويحتمل من جهة أخرى أن يكون من نفس الفعل، ويكون معناه الإعجام أو العجمة والغموض.

٢. الكتاب المدرسي

الكتاب المدرسي هو أحد من أفضل العناصر في السيرة ويكون أساسا في كل مستوى التعليم، بإستخدامه يستطيع لتواجد الهدف من التعليم.^٩ أما استخدام الكتاب التعليمي أهم لأن هو العوامل المساعدة لكل المعلم والطلبة وهو يرسم أمام المعلم المستوى الذي يجب أن يصل بطلبته إليه. بل استخدام الكتاب التعليمي كما نعلم قوي التأثير في الماضي، وقوي التأثير في الحاضر، وينال استحسانا من المعلمين وأولياء الأمور، ويرويه ضرورة لا بد منها في معاونة المعلم والطلبة.

المعجم هو أحد من أنواع الكتاب التعليمي الذي يستطيع أن يساعد في عملية التعليم. المعجم هو الكتب يحتوي مجموعة من مفردات اللغة مرتبة ترتيبا أبجديا، أو في نظام آخر محدد مع شرح معانيها، وعادة ما يذكر المعلومات الخاصة بها في اللغة نفسها، أو في لغات أخرى بإضافة إلى ذلك فإن المعجم تتعرض لطريقة نطقها، واشتقاقها والمترادفات، والاصطلاحات، مع ذكر الشواهد التوضيحية.

^٩ Husein Yudi Yahya, dkk, loc.cit.

ح. تبين الإنتاج

تبين من نتائج المعجم في تطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو باتو هي :

١. نتائج المعجم هو المعجم الذي يستطيع أن يستعمل لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو باتو أو في مدرسة الآخر الذي تستعمل كتاب "درس اللغة العربية" للطلاب بمدخل المنهج ٢٠١٣.
٢. المعجم هو له شكل المعجم الجيب أي يستطيع أن يحمل الطلاب في أي وقت ومكان لتعليم اللغة العربية.
٣. المعجم فيه المواد بكتاب كتاب "درس اللغة العربية" للطلاب بمدخل المنهج ٢٠١٣ تأليف هذا كتاب الطالب هي من وزارة لشؤون الدينية بإندونيسيا في السنة ٢٠١٥.
٤. نوع هذا المعجم هو المعجم الموضوعي الذي شرح الكلمات أو المفردات بموضوع معين ويصنع بترتيب الأبجائي الخاص (الدرس من كتاب على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب في الفصل الثامن بمدخل المنهج ٢٠١٣).

ط. الدراسات السابقة

١. عين المرضية (٢٠١٤) بعنوان : "إعداد معجم المساعد على تعليم اللغة العربية في المرحلة المتوسطة (بحث تطوري في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية كيفوه بارو بوجونيغورو والمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية موديل بابات لامنجان). بحث جامعي . كلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج . أهداف البحث هو لإنتاج المعجم الخاص لمساعدة الطلبة في فهم المادة التعليمية ولتنمية كفاءة اللغوية الأخرى. ومنهج هذا البحث هو المنهج الوصفي، لوصف مايتعلق بإعداد المعجم المساعد على تعليم اللغة

العربية في المرحلة المتوسطة .ومدخله هو المدخل الكيفي ونوعه البحث والتطويري. وخصائص المعجم المنتج هو المعجم الموضوعي الذي شرح الكلمات أو المفردات بموضوع معين ويصنع بترتيب الألفبائي الخاص.

٢. بهرين بديا (٢٠١٤) بعنوان: "إعداد المعجم" المعرب " لطلبة قسم تعليم اللغة العربية". البحث الجامعي. قسم تعليم اللغة العربية . كلية علوم التربية والتعليم. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. أهداف البحث هو للحصول معلومات تتعلق بالكلمة المعرب اللغة العربية المكتوبة في معجم المعرب وجمعها الباحث بنظام النطق، وللحصول وصفا عاما عن استجابة طلبة تعليم اللغة العربية باستخدام المعجم "المعرب" من قبل الاستخدام، والحاجة، وردم المعجم الطلاب ولتطوير الكفاءة اللغوية شفوية وتحريرية. ومنهج هذا البحث باستخدام التجريبي. ونتائج هذا البحث هي إنتاج المعجم المعرب لطلبة قسم تعليم اللغة العربية، ووصف استجابة الطلبة كمرجع في تطوير كفاءة الطلبة في ناحية التمكن من الكلمة المصطلحات العربية وأيضا من خلال المعجم ويتعلم طلاب اللغة العربية بتعليم الذاتي.

٣. إليي نورياتي (٢٠١٤) بعنوان: "تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية بين يديك في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية". البحث الجامعي. قسم تعليم اللغة العربية . كلية علوم التربية والتعليم. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. أهداف البحث هو لمعرفة تطوير المعجم لكتاب العربية بين يديك في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بسهولة الطلاب في تعليمها بإنتاج المنتج. ومنهج هذا البحث باستخدام التطويري في تكييف Borg and Gall. عشر خطوات في تطويره. وخصائص المعجم المنتج هو المعجم الموضوعي الذي شرح الكلمات أو المفردات بموضوع معين ويصنع بترتيب الألفبائي الخاص.

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول : صناعة المعجم

في مصطلحات علم اللغة الحديث، هناك فرق بين علم المفردات أو علم الألفاظ (Lexicology) كإعداد المعجم/الصناعة المعجمية (Lexicography). فالمصطلح الأول يشير إلى دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو في عدد من اللغات. ويهتم علم المفردات من حيث الأساس باشتقاق الألفاظ، وأبنيته، ودلالاتها المعنوية والإهرايية، والتعابير الاصطلاحية، والمترادفات، وتعدد المعاني. أما الصناعة المعجمية فتشتمل على خطوات أساسية خمس هي: جمع المعلومات والحقائق، كاختيار المدخل، وترتيبها طبقاً لنظام معين، وكتابة المواد، ثم نشر النتائج النهائي. وهذا النتائج هو المعجم الذي يمكن تعريفه على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيباً هجائياً، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى.^{١٠} وبذلك فمن الجلي أن الصناعة المعجمية تعتمد على علم المفردات ولكنها ليست شيئاً واحداً.^{١١} وهو الفرع التطبيقي لعلم المعاجم ويدرس فن صناعة المعجم وتأليفه من حيث طرق ترتيب المفردات واختيار المدخل واعداد التعاريف والشروح للكلمات داخل المعجم والصور والنماذج المصاحبة للشروح وغير ذلك من العمليات الفنية حتى يتم إخراج المعجم في صورته النهائية.^{١٢}

^{١٠} C.L. Barnhart, The American Collage Dictionary, (New York: Random House, ١٩٩٦), hlm ٤٩

^{١١} علي القاسي، علم اللغة وصناعة المعجم، (جامعة الملك سعود، ١٩٩١)، ص ٣

^{١٢} Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (UIN-Malang Press, ٢٠٠٨), hlm ١٥.

المبحث الثاني: الكتاب التعليمي والمعجم

أ. الكتاب التعليمي

١. مفهوم الكتاب التعليمي

أن الكتاب التعليمي عنصرا أساسيا في عملية التعليم والتعلم لتحقيق الأهداف التي تريد تحقيقها، بالإضافة إلى المكونات الأخرى من أنشطة وطرق التدريس.^{١٣} وكتاب المدرسي إحدى مصادر التعليم كالتعلم الذي يساعد على النجاح عملية التعليمية. ويساعد الكتاب التعليمي مساعدة كبيرة على الأساتيد والطلبة في عملية التعليم كالتعلم خصوصا في تعليم اللغة العربية. هناك التعريفات الكثيرة عن الكتاب التعليمي، ومنها:

(١) قال فانين (١٩٩٥) : "المواد التعليمي التي بنظا لمركب التي تستخدم طلبة وأساتيد في عملية التعليم".^{١٤}

(٢) قال محمد كامل الناقة ورشدل أحمد طعيمة: "الكتاب الذي يشتمل على مجموعة من المعلومات الأساسية التي تتوخى تحقيق أهداف تربوية محددة سلفا (معرفية أو وجدانية أو تحركية)".^{١٥}

٢. موقع الكتاب التعليمي في عملية التعليمية

كما عرفنا بأن الكتاب التعليمي يعدّ أهمّ المواد التعليمية، إذا فإن المربين يوصون بالعناية بإعداد. ولا سيّما تلك المواد التي تعنى بتعليم اللغة العربية لغير

^{١٣} حسن جعفر الخليفة، مرجع سابق، ص ١

^{١٤} رشيد أحمد طعيمة، المراجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة: جامعة أم القرى، بدون

السنة)، ص ٢٤١-١٣٩

^{١٥} Abdul Hamid, Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media, (Malang: UIN Malang Press, ٢٠٠٨), hlm ٧١.

النطقين بها. ومن موقع الكتاب التعليمي في العلمية التعليمية كما قد شرح بعدد الرحمن بن إبراهيم الفوزان^{١٦}:

(١) "الكتاب المدرسي مؤلف تعليمي يقد المفاهيم الخوهرية لعلم ما، أوتقنية ما يتطلبها البرنامج التعليمي في شكل ميسر"

(٢) "هو عمل تعليمي، تعرض فيه عناصر منظمة لمادة علمية معطاة كتابيا ومناسبة لوضعية بيداغوجية محددة لكي يستوعبها المتعلم"

(٣) "هو أداة مطبوعة ومنظمة وموجهة للاستعمال في صيرورة تعلم وتكوين متفق عليّة"

تأسيسا على ما سبق، عرفنا أن الكتاب التعليمي هو مصدر من مصادر التعليم والتعلم الذي يهاون عملية التعليمية، كإن كيفية وفعالية الكتاب التعليمي يؤثر كثيرا في تيسير عملية التعليم. ويعتبر إعداد الكتاب التعليمي واختارهن أصعب الأمور التي تواجه المسؤولين عن البرامج التعليمية، وذلك لأن أيا من العمليتين يحتاج مجموعة من المعايير والضوابط والشروط والمواصفات التي بدونها أصبح كلتاها عملية غير عملية.

٣. أهمية الكتاب التعليمي

وإذا كان الكتاب التعليمي له أهميته في العملية التعليمية فهو أحد مكوناتها وله فوائده للدارس كالمعلم، فهو من جانب آخر له أضرار ومساوئه على الدارس واتجاهاته ومن ثم فهو سلاح ذو حدين، فهو أحيانا قد يضر إذا لم يعد إعداد جيدا وإذا لم يتم اختياره وفق مبادئ وأسس منشودة، و وفق أهداف ينشدها المجتمع والدين الإسلامي، ومن هنا تظهر قيمة إعداد الكتب التعليمية، خاصة لتعليم العربية للناطقين بغيرها.^{١٧}

^{١٦} عبد الغفور بوصايون وعادل أرودام، عرض حول النهج الجغرافي، (المركز التربوي الجهوي بطنجة، ٢٠٠٩)،

^{١٧} أبو الفتح رضوان وآخرون، الكتاب المدرسي، (القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٩٢)، ص ٧٣

ب. المعجم

١. مفهوم المعجم

المعجم أو القاموس هو كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيباً هجائياً، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى.^{١٨}

كما كتبه عبد الدايم في كتابه المعجم هو "النظرية اللغوية في التراث العربي" إن اللغويين قد قرروا بأن المعجم قائمة بمفردات اللغة أو مورفيمات^{١٩}، أو بتعبير بلومفيلد "المخزوف الكيلي لمورفيمات اللغة" (الدايم، ٢٤٦: ٢٠٠٦).^{١٩}

أما يقول أحمد عبد الغفور أظهر المعجم هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيباً خاصاً، إما على حروف الهجاء أو الموضوع.^{٢٠}

٢. أنواع المعجم^{٢١}

أ. المعاجم بحسب الهدف

وتعني بذلك تصنيف المعاجم بحسب ما يحتاجه الدارس: فهناك من يبحث عن معنى لفظ معين أو معرفة لفظ مناسب لمعنى ما يريد وتقسيم بدورها إلى ثلاثة أنواع هي:

(١) معاجم الألفاظ مثل معجم الصحاح والقاموس المحيط

(٢) معاجم المعاني مثل معجم المخصص لابن سيده

(٣) معاجم الأبنية مثل معجم ديوان الأدب لأبي إبراهيم الفارابي

^{١٨} علي القاسمي، المراجع السابق، ص ٣

^{١٩} Taufiqurrochman, "Dirosah Mu'jamiyah: Nasy'atuha Wa Nadzariyyatuha Wa Madaarisuh", LINGUA JURNAL ILMU BAHASA DAN SASTRA, Volume ٦ Nomor ٢, (Agustus ٢٠١١), hlm. ٢١٧.

^{٢٠} Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, Op.cit., hlm ١٣١.

^{٢١} زكي قاسم، المعجم العربي، بحوث المادة والمنهج والتطبيق (رياض، بدون سنة)، ص ٢٦-٢٥

ب. المعاجم بحسب المنهج

تختلف المعاجم باختلاف ترتيب مفرداتها وهناك أكثر من طريقة لترتيب المفردات، وللمعاجم العربية أربعة طرق رئيسية في ترتيب المفردات وهي:

(١) المعاجم الصوتية التقليدية حيث ترتيب المفردات بحسب مخارج الأصوات، فالمفردات التي تحتوي على أعمق صوت تذكر أولاً، ثم الأقل عمقا وهكذا ومن الأمثلة عليها معجم العين للخليل بن أحمد.

(٢) المعاجم الألفبائية التقليدية مثل سابقاتها ولكن لكل صوت يتم ترتيب حروفه هجائيا وليس بالضرورة صوتيا فإذا تشابه حرفان في الصوت يتم ترتيبهما هجائيا، ومن الأمثلة على هذا النوع من المعاجم الجوهرة في علم اللغة لابن دريد.

(٣) المعاجم الألفبائية بحسب الأواخر وتسمى معاجم القافية ويتم ترتيب المفردات بها حسب الترتيب الهجائي ولكن ابتداء من الحرف الأخير للمفردة فالكلمات التي تنتهي بحرف الهمزة يتم الابتداء بها. ومن الأمثلة على هذا النوع معجم لسان العرب.

(٤) المعاجم الألفبائية بحسب الأوائل وهي المعاجم التي ترتيب مفرداتها هجائيا وبحسب أول حرف من الكلمة ويتم وضع الكلمات التي تبدأ بنفس الحرف في باب يحمل نفس الحرف ومن أشهر المعاجم التي تتبع هذه الطريقة معجم أساس البلاغة للزمخشري.

وقال الدكتور إميل يعقوب أن المعجم تسعة أنواع ^{٢٢} :

(١) المعجم اللغوي : المجمع الخاص في بحث الألفاظ أو الكلمات من إحدى اللغات ولحق المعجم باستخدام الكلمة المقصودة. نظم هذا المعجم حسب النظام المعين لتيسير مستخدم المعجم. هذا أحادية اللغة. عادة، تفسير معنى الكلمة في المترادفات أو معنى الكلمة. المثال: معجم "المنجد" (العربية - العربية). هذا المعجم يشرح ألفاظ اللغة وكيفية ورودها في الاستعمال وتكون الكلمة والمعنى بنفس اللغة.

٢٣

(٢) المعجم الترجمة : يسمى بمعجم المزدوجة (خلط) أو معجم ثنائية اللغة الذي فيه لغتين لإيجاد النقاط في المعنى من المفردات. في هذا المعجم، يبين معنى الكلمات الغربية بالمترادفات المناسب باللغة الدولية أو لغة مستخدم المعجم. في نظام هذا المعجم، يحتاج استطاعة المنظم استطاعا كاملا في مجال علم الترجمة. وبجانب ذلك، على المنظم أن يستولي على اللغتين المستخدمة جيدا. هذا المعجم للوصول إلى معاني الكلمة الأجنبية أو لغرض الترجمة من اللغة الأجنبية إلى اللغة القومية. هذا المعجم لتعليمي اللغة الثانية. ينبغي أن يكون المعنى ذا عمومية تمكن الطلبة استخدامه في موقف متعددة.

(٣) المعجم الموضوعي يسمى بالمعجم الموضوعي لأن الكلمة في هذا المعجم على نظام الموضوعي حسب الموضوع المعين الذي له معنى في نفس المجال. للمعجم الموضوعي، قسم المنظم الكلمات في نفس المعنى

^{٢٢} Imel Ya'qub, *Al-Ma'ajim Al-Lughawiyah* (Bairut: Dar al-Ilm lil Malayin, ١٩٨١), hlm. ١٥-٢٠

^{٢٣} جودات جقمقجي. المعاجم اللغوية. الرياض: جامعة الملك سعود كلية اللغات والترجمة. ١٤٢٨ هـ. ص ٢٢

إلى الموضوع المعين. المثال معجم المخصص بكتابة علي ابن إسماعيل (١٠٠٧-١٠٦٦م) من أندلوس المشهور بابن سدة.

(٤) المعجم الاشتقاق : يسمى بمعجم الإيتمولوجي. هو المعجم الذي يبحث في أصول الكلمة حتى يكون المعجم الاشتقاقي له وظيفة لإعطاء المعلومات عن أصول اللفظ أو الكلمة.

(٥) المعجم التطوري أو المعجم التأصيلي : هو المعجم المتمركز في تاريخ تطور المعنى من الكلمة لا اللفظ. المعجم التطوري يعطي المعلومات عن توسيع المعنى، وتغيير، وأسباب تغييره وغيره. وكذلك هذا المعجم يدلنا أن كانت الكلمة عربية الأصل أم تركية أم فارسية.^{٢٤}

(٦) المعجم التخصصي : هو المعجم الذي فيه الكلمات في مجال واحد معين. مثل المعجم الطبي، المعجم الموسيقي، المعجم الحيواني، وغيره. هذا المعجم يشرح كل لفظ أو مصطلح حسب استعمال أهله والمتخصصين به له. المثال من هذا المعجم معجم "التذكرة" الذي ألفه دواد الأنطقي الضرير. هذا المعجم يضمن الكلمات المتعلقة بالأسماء النباتات والحشرات.

(٧) المعجم المعلوماتي : هو المعجم الذي يضمن جميع الأشياء مثل تاريخ استخدام اللغة، والزعمين وغيرها. والآن، المعجم المعلوماتي مشهور بالموصوعة التي تشرح الكلمة ليس من المعنى وتغيرها، بل هي تضمن الأشياء الأخرى خارج المعنى المعجمي، مثل : تاريخ، والسيرة الذاتية، والخريطة، وتاريخ ترتيب الوقائع/الحرب، وغيرهم.

^{٢٤} المرجع نفسه، ص. ٢٣

٨) المعجم المصور : هو المعجم الذي يشرح معاني الكلمات بالصور أكثر من الاصطلاحات القطعية. المثال من هذا المعجم "المنجد" بمؤلف ليس المؤلف.

٩) المعجم الكتاب : هذا المعجم لفهم المعنى من المفردات المضمون في الكتاب. عامة، الكتاب الذي له معجم الكتاب كتب دراسية. المثال معجم العربية بين يديك.

أما أنواع المعجم بنسبة إلى استخدام اللغة ثلاثة أنواع، هم معجم أحادية اللغة ومعجم ثنائية اللغة ومعجم متعددة اللغة. في هذا البحث، طور الباحث معجم ثنائية اللغة هما اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

٣. معيار المعجم

عبارة "لن يكون معجما كاملا" وهكذا عبارة كثيرا ما سمعت بين اللغويين، وليس المقصود من عبارة للتنديد والمعاجم المكونة لها، ولكن تبقى المعلومات المقدمة دائما من تطور اللغة في المجتمع. مرتبة بحيث أن مصطلح هو معجم كامل من المفردات الجديدة في المجتمع. رأي شهاب الدين هناك أربعة شروط يجب الوفاء بها من أجل جعل المعجم المثالي، المعجم هو جيد ويفي بمعايير تماما , أربعة معايير هي معجم المثال^{٢٥} :

الجدول ١ : معيار المعجم

معايير اكتمال معجم المثالي يتضمن عدة أشياء : هناك رموز بسيطة التي توضح كيفية نطق الكلمات، واستخدام تعريف جيدة وسهلة، والعرض من أبسط ثم يليه صيغة من لاحق أبسط إلى أكثرها تعقيدا، وطريقة عرض التعابير	اكتمال (completeness)
--	--------------------------

^{٢٥} Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN-Malang Press. ٢٠٠٨), hlm. ١٤٢.

والمصطلحات التي تستخدم الترددات العالية جدا.	
ترتيب المفردات من العام إلى الخاص أو من الأشياء الأولية إلى الأشياء الثانوية.	إيجاز (<i>concision</i>)
الدقة ترتبط بالموضوعي. لنيل ذلك، فالمعجم الجيد غالبا يرافقه الصور والرسومات، والرسوم التوضيحية، والأمثلة على ذلك. نتائج البحوث التجريبية تؤكد أن الناس أصبحوا أكثر قدرة على فهم الأشياء الملموسة. على سبيل المثال مع مساعدة من الصور والصور من الأشياء التي هي مجردة المشروح بالكلام.	دقة (<i>accurate</i>)
المعلومات المقدمة ببساطة بحيث يمكن للقراء فهم المعنى بسهولة. لتسهيل فهم الوسائل التي يشيع استخدامها واصفات مثل السهام، وإعطاء اللون الذي يبرز على جزء مهم، و وضع صورة متوازنة واستخدام الأرقام.	سهولة الشرح (<i>able understanding</i>)

٤. وظيفة المعجم

الإنسان مع أنه في متفوق العلم والمعرفة، فهو لا يستطيع أن يحفظ كل الكلمة من لغته هو. لذلك، أحيانا هو لا يعرف معنى كلمة ما بدقة ووضوح. وهنا، ظهر وظيفة المعجم كمرجع للبحث عن معنى الكلمة أو اللفظ. فلتمتلمي اللغة الثانية فإنهم بحاجة إلى المعاجم ثنائية اللغة أو أكثر. ومن أهم وظائف المعجم:

- (١) ذكر المعنى أي يشرح المعنى. اهتم المعجم إلى معنى الصرف ومعنى النحو وربط المعنى وضعف المعنى وتقديم المعنى من النواحي وأسلوب شرح المعنى.^{٢٦}
- (٢) الرسم الإملائي أو الهجاء. معجم العربي لا يلزم إلى احتياج القاعدة الصوتية لبيان الكلمة.
- (٣) التأصيل الاشتقاقي. على سبيل المثال كلمة سيئة من اشتقاق فعل "ساء" والكلمة "ساعة" من اشتقاق فعل "ساع".
- (٤) المعلومات الصرفية والنحوية، شرح أشكال صرفية وشرح عن فعل المجرد، مذكر ومؤنث وعن جمع التكثير وفعل اللازم وعن أهمية علم الصرف ونظام لطلب الكلمة.
- (٥) معلومات الاستعمال، اهتمام المعجم:
 - أ. مفردات قديمة ومفردات حديثة
 - ب. في مستوى العام، يفرق مؤلف بين الكلمة العامة والكلمة الأجنبية
 - ج. ثقافة واجتماعية
 - د. تخصص، علاقة الكلمة بالكلمة الأخرى
 - هـ. إقليم الاستخدام
- (٦) المعلومات الموسوعية
- (٧) بيان النطق، بعض اللغات المختلفة لها عبارة وكتابة في الإملاء مثل اللغة الإنجليزية واللغة الفارسية لها فرق بين عبارة وكتابة. ولذلك، يحتاج المعجم يعطى المعلومات عن مفردات المكتوبة والمنطوقة. مثل كلمة sign بزيادة n.

^{٢٦} Ibid., hlm. ١٤٤

٥. نظام تصنيف المعجم

كان نظامان في تصنيف المعاجم للغة العربية الذي يستخدمه المعجمي:

(١) نظام المعنى (المعجم المعاني) و (٢) نظام الألفاظ (المعجم الألفاظي).

أ- نظام المعنى

المعجم بهذا النظام صنفه المعجمي بأن يرتب الكلمة في المعجم بترتيب المعنى أو جمع المفردات بمعنى في نفس المجال (موضوعي). وبكلمة أخرى، أن تقسيم الكلمة في المعاجم المعانية يتركز في جهة المعنى المتعلق بالموضوع الذي عينه المعجمي. على سبيل المثال "المعجم الغريب" بكتابة أبو عبيد القاسم ابن سلام (١٥٠-٢٤٤ هـ).

ب- نظام الألفاظ (معجم الألفاظ)

نظام الألفاظ هو أن ينظم المعجمي معجمه بترتيب الألفاظ (فهرس) من المفردات، ليس بنظر إلى معنى الكلمة. أصبح هذا المعجم مشهوراً منذ عرفه خليل ابن أحمد الفراهدي لأول مرة بمعجم "العين".

في تاريخ تطور صناعة المعجم للغة العربية خمسة نظم التي استخدمها المعجمي للغة العربية في تصنيف المعاجم الألفاظ، هم : نظام صوتي، نظام الألفبائي الخاص، نظام القافية، نظام الألفبائي العام ونظام النطقي. في هذا البحث، يستخدم الباحث نظام الألفبائي العام.

(١) خلفية نظام الألفبائي العام

هذا النظام يصنف المعجم بترتيب الأحرف الهجائي المعروف حتى الآن، من حرف "ألف (همزة)" حتى "الياء". في المعجم بهذا النظام، وجب لجميع الكلمات أن تجرد بإيعادها إلى أصل الكلمة. إذا كان قد وجد أصل الكلمة فعلينا أن نشير إلى نفس الحروف في الحرف الأول في تلك الكلمة. المثال "استغفر" يكون بعد التجريد "غفر". ثم كلمة "غفر" يشير إلى حرف "غ"

لمعرفة معنى كلمة "استغفر" لأن في ذلك، معنى "غفر" وتغيير الكلمة وكذلك زيادة الأحرف قد يكون في نفس الشرح. هذا ما يفرق هذا النظام بنظام الألفبائي الخاص.

هذا النظام يسمى بنظام أوائل الأصول أو النظام الذي يرجع إلى أصل الكلمة. الأصل من هذا النظام في الحقيقة قد ألفه علماء الحديث مثل إمام بخاري في صحيحه، ابن قتيبة في كتابه-غريب الحديث أو الشيباني في معجمه-الجيم. ولكن، نظام تصنيف الكلمة لم يقرره اللغويون لأن أولئك المؤلفات لم يكن في المعجم اللغوي كاملاً.

قالت الخبراء أن نظام الألفبائي العام في علم صناعة المعجم قد كان عرفه الزمخشري (١٠٧٤-١١٤٣ م). في مؤلفته أساس البلاغة. ولكن، بعض الخبراء يرون أن أول شخص الذي يصنع المعجم بنظام الألفبائي العام هو أبو المعالي محمد بن تميم البرمكي (ت. ١٠٠٨). وفي هذين الرأيين، عرفنا أن أول من يجد نظام الألفبائي العام هو البرمكي ثم كمله الزمخشري.

(٢) أسس معجم الألفبائي العام

المعجم بنظام الألفبائي العام من آخر التطور نظام تصنيف معجم اللغة العربية. يعتبر هذا النظام أسهل من نظم الآخر. الأساس الأساسي في معجم الألفبائي العام أساس التجريد. وأما الأسس الآخر مثل تقليب الكلمة، تقسيم البناء لا يستخدم في معجم الألفبائي العام.

٦. ترتيب المعجم

اعتماد في ترتيب المعجم التالي: ^{٢٧}

- (١) رتب مواد المعجم أو الجذور التي يشتمل عليها في أبواب بعدد حروف الهجاء، حسب حرفها الأول ، ثم رتب مواد كل باب وفقا للحرف الثاني فالثالث .واعتمد في ذلك تسلسل الحروف الهجائية (الألفباء) وهو التالي : أ، ب، ت، ث، ج، ح، خ، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ف، ق، ك، ل، م، ن، و، هـ، ي.
- (٢) ادرج الفعل الثلاثي المجرد حسب الترتيب التالي : فَعَلَ، فَعُلَ، فَعِلَ، ثم تلتها الأفعال الثلاثية المزيدة : المزيدة بحرف، فالمزيدة بحرفين، فالمزيدة بثلاثة أحرف. وأدرجت على التوالي الأفعال المزيدة بالتضعيف .فالمزيدة بالألف، ثم المزيدة بالهمزة .أما الرباعي المجرد فأدرج حسب تسلسل أحرفه، ثم تلاه المزيد بحرف حرفين.
- (٣) رتب الأسماء المعربة من مصادر ومشتقات وغيرها حسب تسلسل حرفها الأول، فحروفها الأخرى، كما رتب الأسماء المبنية والحروف حسب تسلسل أحرفها أيضا.
- (٤) أدرجت مصادر الأفعال المجردة والمزيدة مع أفعالها، ثم ذكرت منفردة، زيادة في الإيضاح أو تبياناً لمعانيها، كما ذكر مع الفعل الثلاثي المجرد اسم فاعله أو الصفة المشبهة به واسم مفعولة أحيانا.
- (٥) لم يضمن المعجم جميع أوزاف الأفعال والمشتقات والمصادر والجموع، بل اقتصر على المشهور الشائع منها. عندما يكون للكلمة أكثر من معنى، تدرج المعاني المتعددة مرقمة بالتسلسل.

^{٢٧} جماعة من الكبار اللغويين العرب، المعجم العرب الأساسي. (المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، بدون

السنة) ص ٢١١

٧. عناصر المعجم

ندرج فيما يأتي مجموعة من المعايير التي يمكن تحكيمها في تصنيف المعجمات الثنائية اللغة، وتقويمها (أي الحكم على مدى جودتها). وتسلط هذه المعايير الضوء ويكون المعجم الكامل على ثلاثة جوانب أساسية هي:^{٢٨}

١. المقدمات

أ. تبين مقدمة المعجم المعلومات الآتية :

١. الغرض من المعجم
 ٢. مصادر المعجم
 ٣. المنهج المعجم الذي اتبع في تصنيف المعجم
 ٤. النظرية النحوية التي يركز عليها المعجم
 ٥. المدى، أم المفردات التي يتناولها المعجم، والمعاني المختلفة لكل مدخل
 ٦. أنواع المعلومات التي يقدمها المعجم
- ب. تاريخ اللغة، أي هناك مقدمة في تاريخ اللغة الأجنبية، وتطويرها، وصلاتها باللغات الأخرى.
- ج. نظام اللغة الأجنبية الصوتي، أي هناك عرض منظم لفونيمات اللغة الأجنبية والتوزيع التكاملي لألفوتاتها، وهناك دليل يبين نظام الأصوات والرموز التي تبناها المعجم، وهناك أيضا مفتاح لطريقة التلفظ يزود القارئ بمثلين أو ثلاثة لكل رمز من الأمثلة المعروفة لديه.

^{٢٨} علي القاسي، علم اللغة وصناعة المعجم، (جامعة الملك سعود، ١٩٩١)، ص ١٦٩-١٦٧.

د. نحو اللغة الأجنبية، ، أي يشتمل نحو اللغة الأجنبية الموجز في مقدمة المعجم على عرض منظم المفردات إلى أقسام وأنواع وتبين العلاقات التي تقويم بينها.

هـ. الخاط، تحتوي مقدمة المعجم على خلاصة لخط اللغة الأجنبية أو نظامها الكتابي، وقواعد الإملاء واستثناءها.

و. دليل استعمال المعجم، هناك دليل جيد يساعد القارئ على كيفية استعمال المعجم ويبين جمع المختصرات، والرموز المعجمية المستعملة فيه.

٢. صلب المعجم

- | | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| (١) الشكل | (٦) الاستعمال |
| (٢) المدخل | (٧) الأمثلة التوضيحية |
| (٣) المعلومات الصوتية | (٨) الشواهد الصوتية |
| (٤) المعلومات | (٩) المعلوم الاشتقاقية التاريخية |
| (٥) المعلومات المتعلقة بالدلالة | |
٣. الملاحق

أى هناك ملاحق تزود القارئ بالمعلومات التي يبحث عنها كالتى تتعلق بحضور اللغة الأجنبية مثل :

نظام الواحدات النقدية (النقود)

- (١) الأوزان والمقاييس
- (٢) نظام درجات الحرارة
- (٣) لوائح بالمؤسسات التربوية والسياسية الكبرى
- (٤) الخرائط... إلخ

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. مدخل البحث ومنهجه

مدخل البحث الذي يستخدم الباحث لإعداد المعجم هو المدخل المزيجة (Mixed Methods Research) بين المدخل الكمي والكيفي، لأن في هذا البحث يصف انتقالياً وسيطور الباحث في ميدان البحث،^{٢٩} المدخل المزيجة كثيراً ما يحاول أن يعطي زيادة العلوم في الوصفي تفصيلياً عن الوقوع الطبيعي الذي لم يوصف كاملاً في الأدب. وطريقة البحث الذي يستخدم الباحث هو الوصفي، والوصفي هو البحث الذي يحاول أن يصف الظاهرة، والواقعة والحادثة التي تصير الآن^{٣٠} - والتقويمي - وتجربة النتائج. وأما منهج الذي يستخدم الباحث في هذا البحث هو المنهج التطويري (Research And Development).

ب. مجتمع البحث وعينته

مجتمع هذا البحث هو جميع الطلاب فصل الأول محتوى الثانوي الحكومي باتو منهج الدراسي ٢٠١٣ العام الدراسي ٢٠١٤-٢٠١٥ م بعدد ٣٠ الطلبة وعينته بعدد ٢٠ الطلاب.

^{٢٩} Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta ٢٠١٠), hlm ٢٨٣.

^{٣٠} Trianto, *Pengantar penelitian pendidikan bagi pengembangan profesi pendidikan & tenaga kependidikan*, (Jakarta: kencana, ٢٠١٠), hlm ١٩٧.

ج. أدوات البحث

١. الملاحظة

الملاحظة هي إحدى الطرق التي تستخدمها الناس في اكتساب الخبرة والمعرفة على أساس ما رأوا وسمعوا. اختار الباحث بهذه الملاحظة غالباً والأسلوب جمع البيانات المتعلقة بالسلوك.^{٣١}

وفي هذا البحث يقوم الباحث في تعليم اللغة العربية بالفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو باستخدام المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" للحصول على البيانات ما يتعلق بما نظر الباحث عن حال الطلاب في الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو باستخدام المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لتكون فعالية.

٢. المقابلة

هي الأداة الأخرى التي يمكن استخدامها لجمع البيانات هو المبادئ التوجيهية أو دليل المقابلة. في بحث الخاص، أنشطة المقابلة هي إحدى من إجراءات جمع البيانات. رأى أريكتو (٢٠٠٥)، تسمى المقابلة بالاستبيان عن طريق الفم، وهو الحوار الذي أجراه المقابل للحصول على معلوماته. الأداة المستخدمة في جمع البيانات عن طريقة القابلة هي دليل المقابلة.^{٣٢} المقابلة هي عملية للحول على المعلومات لأغراض البحث بطريقة السؤال والجواب، والشخص الذي يجري المقابلة مع مشاركي الإجابة وجهها لوجه باستخدام الأداة التي تسمى بدليل المقابلة.

تعقد هذه المقابلة بالمدرس اللغة العربية الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو عن حالة عملية تعليم اللغة

^{٣١} Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, (Pasuruan: Hilal Pustaka, ٢٠٠٧), hlm ١٢٥.

^{٣٢} Nazir, *Metode Penelitian*, (Bogor: Ghalia Indonesia, ٢٠٠٥), hlm ٩٤.

العربية باستخدام المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" وتعتقد هذه المقابلة بالطلاب المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو عن رأيهم كيف عمالية التعليم اللغة العربية باستخدام المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية".

٣. الوثائق

هي من المصطلحات العلمية والحديثة وله عدة معارف: أنه شكل من أشكال العمل الببليوغرافي الذي يستخدم وسائل وأدوات متعددة تقليدية تصنيف والفهرسة، والحديثة مثل الكشافات والمستخلصات والمقالات الببليوغرافية، أو أنّ التوثيق هو يحيل نقل وجميع ويصنيف الوثائق واستعمالها. ^{٣٣} الوثائق هي طلب المعلومات أو الحقائق من المكتوب وهي طلب البيانات عن الأشياء في صور الكتابة والنسخة والكتب والجريدة وغير ذلك. ^{٣٤} ومن بيانات البحث التي ينشأ في الوثيقة يشمل على :

(١) كتاب تعليم اللغة العربية الفصل الثامن منهج ٢٠١٣

(٢) المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو

(٣) شكل صور الطلاب حين أن يدرس في الفصل

٤. الاستبانة

هي أداة للحصول على حقائق وتجميع البيانات عن الظروف والأساليب القائمة بالفعل. وتعدد الاستبانة على إعداد مجموعة من الأسئلة ترسل لعدد كبير نسبيا من أفراد المجتمع. والاستبانة التي تستخدم الباحث تتكون من قسمين. القسم الأول هو جمع البيانات الكيفية وهي الاستبانة،

^{٣٣} رجاء وحيد دويدري، البحث الغلمي أساسيته النظرية وممارسته العلمية، (بيروت: دار الفقه، ٢٠٠٠)، ص

^{٣٤} Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu pendekatan praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠٦), hlm ٢٢٣.

أما القسم الثاني هو أدوات جمع البيانات الكيفية وهي الورقة يملأها الاقتراح والتعليق من الخبراء أو التصديق.

تقوم الاستبانة بجمع البيانات عن صلاحية وفعالية استخدام المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو.

د. مصادر البيانات

أ. كتاب تعليم اللغة العربية الفصل الأول في المدرسة الثانوية الحكومية باتو منهج الدراسي ٢٠١٣.

ب. الأساتيد والطلاب في المدرسة الثانوية الحكومية باتو.

هـ. مراحل التطوير

في هذا البحث استخدام النظري من Borg and Gall كما البيان الآتي^{٣٥}:

(١) تحليل الحاجات والمشكلات

ينطلق البحث إلى تحليل الحاجات والمشكلات. الحاجات هي أي شيء إذا عمل في إعطائه لأن يملك النتيجة الزيادة.

(٢) جمع البيانات

بعد أن نعرف الحاجات والمشكلات، فالخطوة بعدها هي إلى نحتاج جمع المعلومات أو البيانات التي تستطيع الاستعمال كالمادة لتحطيط النتاج المعين وتحتاج استطاعها أن تعلق المسألة.

(٣) تصميم المنتج

يحصل الإنتاج في البحث التطويري متنوع. في مجال التربية، يحصل الإنتاج بالبحث التطويري يحتاج إلى تنمية الإنتاجية التربوية، وهي هناك المتخرجون الكثرون، والكيفيون، ومتصلون بالإحتاج.

^{٣٥} Sugiyono, op.cit., hlm ٤٠٨.

(٤) التحكيم الخبراء

وهي عملية للقدر أخطاء الإنتاج، في هذا الحال طريقة التعليم معقولا سوف أثر من قبل أو لا. التحكيم من الخبراء أي صحيحة التصميم بالطريقة حضور العالم الذي يملك الخبرة لقدر الإنتاج الجديد الذي يخطط.

(٥) الإصطلاحات الأولى

بعد تصميم النتاج والتحكيم من الخبراء، فسوف نعرف الضعف. بذلك نستطيع أن ننقصه بإصطلاح التصميم.

(٦) التجربة الميدانية

في مجال التربية، تصميم النتاج يستطيع أن يجرب مباشرة بعد التحكيم من الخبراء والإصطلاحات. تؤدي التجربة المبدئية تظاهر باستخدام طريقة التعليم. وبعد تظاهر باستخدام طريقة التعليم، فيجربه إلى المجموعة المحدودة.

(٧) الإصطلاحات الثانية

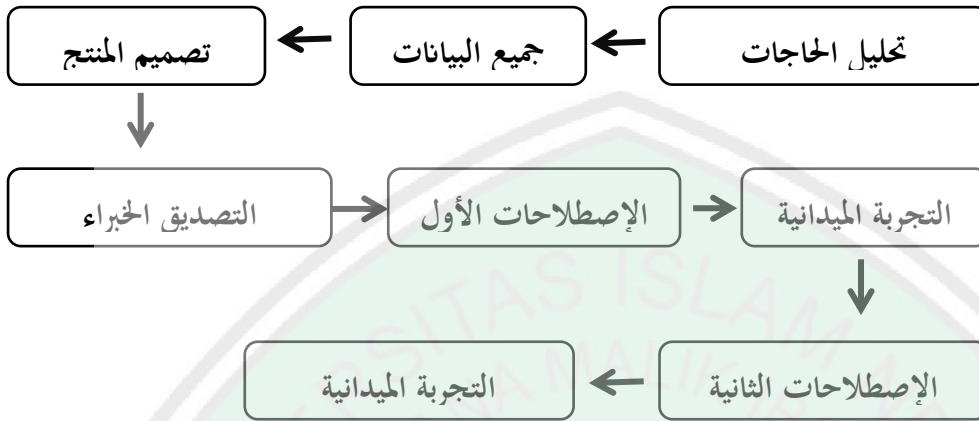
إذا التجربة المبدئية في المجموعة المحدودة لم تؤثر جيدا، فعلينا أن نؤدي إصطلاحات النتاج. تؤدي هذه الإصطلاحات، إذا في الاستعمال في المؤسسة التعليمية الأوسع النقصان والضعف. حتى يستطيع أن يؤدي لتكميل وصناعة النتاج الجديد مرات.

(٨) التجربة الميدانية

بعد التجربة النتاج ناجحة، فنستمر بتطبيق النتاج في المؤسسة التعليمية الواسعة. بجانب ذلك يجب علينا أن نقدر النقصان الظاهر

لإصطلاحات الاستمرار. ترشد خطوات البحث التطويري في رسم

البيان الآتي:^{٣٦}



شكل: خطوات البحث لتطوير

و. أسلوب تحليل البيانات

١. البيانات الكيفية

حلل الباحث البيانات من الوثائق والمقابلة وكذلك تطوير المعجم المساعد على كتاب المدرسي "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن منهج الدراسي ٢٠١٣ في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو بأسلوب الوصفي (Descriptive Analysis).

٢. البيانات الكمية

حلل الباحث البيانات من الاستبانة للخبراء والتلاميذ بأسلوب الإحصائي الوصفي (Descriptive Analysis Statistic).

وأسلوب تحليل البيانات يستخدم لتحليل البيانات الكيفية النتيجة الصحة بأسلوب الحساب قيمة المعدل. وفائده الحساب لمعرفة فائز القيمة الأخيرة التي لها العلاقة. أسلوب التحليل بالرموز بما يلي^{٣٧}:

^{٣٦} Ibid., hlm ٢٩٨-٣١٠.

^{٣٧} Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*, (Jakarta: Bumi Aksara, ١٩٩٩), hlm ٣١٣.

$$\text{قيمة} = \frac{\sum skor}{\sum skor total} \times 100\%$$

ونتيجة البيانات تحلل باستخدام مقياس اللياقة ليكيرت في الجدول الآتي^{٣٨}

”الجدول ٢: مقياس اللياقة بناء على المقياس ليكيرت “Skala Likert”^{٣٩}

الفصيلة	القيمة
موافق بشدة	$84\% < \text{نتيجة} \leq 100\%$
موافق	$68\% < \text{نتيجة} \leq 83\%$
محايد	$53\% < \text{نتيجة} \leq 67\%$
غير موافق	$36\% < \text{نتيجة} \leq 52\%$
غير موافق بشدة	$20\% < \text{نتيجة} \leq 36\%$

البيان من جداول مقياس اللياقة ليكيرت “Likert”:

١. إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين $83\% < \text{نتيجة} \leq 100\%$ فهو من الفصيلة "موافق بشدة".
٢. إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين $68\% < \text{نتيجة} \leq 83\%$ فهو من الفصيلة "موافق".
٣. إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين $53\% < \text{نتيجة} \leq 67\%$ فهو من الفصيلة "محايد".
٤. إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين $36\% < \text{نتيجة} \leq 52\%$ فهو من الفصيلة "غير موافق".
٥. إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين $20\% < \text{نتيجة} \leq 36\%$ فهو من الفصيلة "غير موافق بشدة".

^{٣٨} Ibid, hlm ٣١٤.

^{٣٩} أحمد عودة عبد المجيد، مفاهيم التقويم والقياس والأداء. الحلقة العلمية قياس الأداء في العمل الأمني،

(رياض: كلية التدريب قسم البرامج التدريبية، ٢٠١٣)، ص ١١

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

قد جمع الباحث هذه البيانات بأنواع الأساليب، وهي الملاحظة والمقابلة والاستبانة والوثائق. ولسهولة توجيه عرض البيانات فقام الباحث بعرض مناسب بخطوات البحث التطويري.

المبحث الأول : نبذة تاريخية عن مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو
أ. الموقع الجغرافي

مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو ، وقعت في شارع فرونويودا رقم :
٤ أرانج-أرانج في قرية دادا فراجا في منطق جونرجو ٦٥٣٢٣ .^{٤٠}

ب. تاريخ تأسيس المدرسة

قامت مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو في سنة ٢٠٠٤ تماما بالعام الدراسي ٢٠٠٤-٢٠٠٥. اسمها الأول (المدرسة المتوسطة لإعداد الحكومية) على رسالة تقرير رئيس الإدارة المنطقية من قسم الدين جاوى الشرقي برقم Kw.١٣.٤/٤/pp.٠٣٠٢/٢٥٨٠/skp/٢٠٠٤ في تاريخ ٥ نوفمبر ٢٠٠٤. هذه المدرسة تديرها مؤسسة تربية الإخلاص. وفي تاريخ ٢ أبريل ٢٠٠٩ على تقرير الوزير الديني الجمهورية الدينية برقم : ٤٨ سنة ٢٠٠٩ يبدل اسم المدرسة إلى المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو.

^{٤٠} وثيقة ملامح مدرسة المتوسطة الحكومية-باتو ، تاريخ ٢٥ نوفمبر ٢٠١٧

ج. الرؤية المستقبلية والرسالة

الرؤية المستقبلية المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو هي تحقيق المدرسة الرائدة والمزية والإنجازية في مجال الإيمان والتقوى بالتخصيص الإسلامي وبصيرة البيئة.

الدعوة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو هي نفذ التربية الرائدة والإنجازية في مجال الإيمان والتقوى بالتخصيص الإسلامي وبصيرة البيئة.

د. أهداف المدرسة

١. ارتفاع جودة السلوك والعملية الدينية الإسلامية لأهل المدرسة.
٢. ارتفاع الطلاب لحتم القرآن وقراءة القرآن الصحيح والجيد.
٣. ارتفاع المدرس الذي قد علم تعليم المحتوى والبحث الصفي.
٤. ارتفاع نتيجة الإمتحان الوطني.
٥. للطلاب الرغبة والموهبة والمهارة عن العلوم الطبيعي العربي والعلوم الطبيعي الإنجليزي ارتفاع و يستطيع أن يصبح رئيس الجلوس والخطبة بهما.
٦. ارتفاع حضور الطلاب والمدرس والموظف.
٧. للمدرسة الفرقة الفنية لإبراز الأقل في برنامج مستوى المدينة.
٨. لها فرقة الرياضة أن تكون النهائية في المستوى البلدي.
٩. لها الفرقة العلمية الناشئة أن تكون الفائزة في المستوى البلدي أو الوطني.
١٠. ارتفاع جودة وكثرة الوسائل أو الخزائن والوسائل الدفعية لترقية الإنجاز الأكاديمي وغير الأكاديمي.
١١. ارتفاع اهتمام أهل المدرسة عن النظافة والجمالة في بيئة المدرسة.

هـ. المنهج الدراسي

أما منهج الدراسي المستخدم في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو على منهج الدراسي ٢٠١٣. جبهة الترقية المنهج الواضح. حجة البحث للمنهج الوطن والمحتوى المحل مناسب بمرحلة واحدة تعليمية بناء على قائم بذات المعلم في ترقية الفعالية في ترقية فعالية الإنجاز. ترقية المنهج تبنيان وتكيفيان عن تطوير الزمان.

المبحث الثاني : تطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو

قد جمع الباحث هذه البيانات بأنواع أساليب وهي الملاحظة والمقابلة والاستبانة والوثائق. ولسهولة توجيه عرض البيانات فقام الباحث بعرضها مناسبا بخطوات البحث التطويري، منها:

أ. تطوير المعجم

١. تحليل الحاجات والمشكلات

البحث متعمد بالمشكلات، والبحث التطويري يجري على تحليل الحاجات. قام الملاحظة والمقابلة والاستبانة والوثائق في المدرسة المتوسطة الحكومية باتو خصوصا في الفصل الثامن. واكتشف الباحث المشكلات المتنوعة والحاجات الظاهرة منها:

- (١) وبالمعجم المساعد يشعر بالمعونة في تعليم اللغة العربية
- (٢) وبذلك مهمة جدا المساعد على كتاب المدرسي "درس اللغة العربية" للطلاب في الفصل الثامن (المنهج ٢٠١٣) بالمستوى المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧ م.
- (٣) مناسبة المفردات بين المعجم والكتاب

٤) المعجم المركب من الوحدة أو الباب الدارس أسهل للطلاب من المعجم المركب من الألفباعي.

٢. جمع البيانات

يريد الباحث تطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" للطلاب في الفصل الثامن (المنهج ٢٠١٣) بالمستوى المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧م بسهولة للطلاب في تعليم اللغة العربية. فالأقتراحات الموجودة من البيانات لتطوير المعجم المساعد على كتاب المدرسي "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو-باتو منها:

١) أن يجعل الغلاف (الصورة والكتابة) في المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" للطلاب، لكي يجلب القراء الرغبة في استعماله.

٢) أن يعطي إرشادات واستخدام للمعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" للطلاب بسهولة الطلاب ليفهم وليحفظ عن المفردات.

٣) أن يستعمل الورقة Hvs A٥ للمعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" للطلاب

٤) أن يعطي الصورة لكل أول الوحدة (ورقة فصيلة).

٥) أن يكبر مقياس الحروف بسهولة القراءة.

٦) مكتوبة المفردات بالخط النسخ العربي (Traditional Arabic)

٧) أن يوضح المفردات ويعطي الحركات الواضحة لكل المفردات.

٨) أن يكتب المفردات في المعجم مناسبة بالكتاب المستعمل.

٩) أن يزيد الغناء العربي في المعجم.

١٠) أن يرتب المفردات كل الوحدة ويرتب المفردات من الألفباعي.

٣. تصميم المنتج

أراد الباحث أن يقوم بتطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو-باتو حتى أن يكون تعليم اللغة العربية أحسن وأسهل مما سبق. تطوير المعجم المساعد على كتاب المدرسي "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو-باتو ليكون أسهل وأحسن، بما يلي:

(١) جنس المعجم

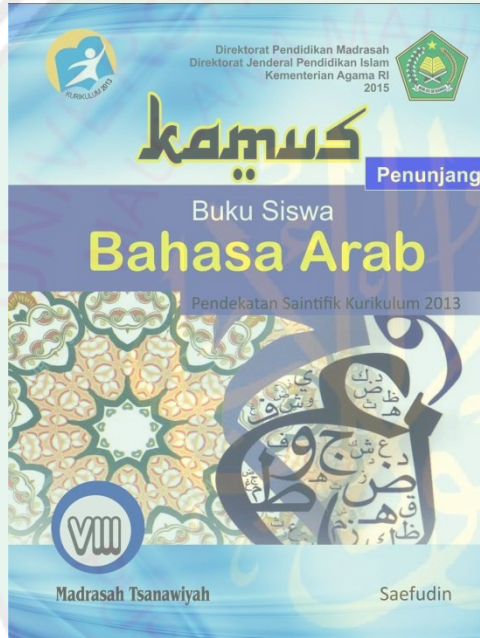
قد ظهر من هذا المعجم أن هذا المعجم من المعجمات للناطقين بلغة الشرح، عن قصد بيان معنى الكلمة لمتكلمين الأجنبية أي مستعمل لغة الهدف. المثال المعجم هو "العربية - الإندونيسية"، الإندونيسيون كمتكلمين الأجنبية. في هذه الحالة، كانت اللغة العربية هي لغة الهدف أما اللغة الإندونيسية هي لغة الشرح. وقد ظهر من استخدام اللغة أن هذا المعجم من معجم ثنائية اللغة. ويتكون من لغتين هي اللغة العربية واللغة الإندونيسية. ومنظورا من ناحية شكله أن هذا المعجم من معجم الجيب لأنه يحتوى على سبعة مائة وخمسون مفردة حتى ثمانية مائة مفردة، بقصد لكي يستطيع أن يحمله الطلاب إلى أي مكان بالسهولة.

استخدام هذا المعجم بنظام المعنى. وترتيب بأسلوب المفردات بناء على المعنى أو المفردات الذي أقدم ناحية المعنى يتعلق بالموضوع المقرر. ولذلك لطلب المعنى الكلمة بالموضوع، المثال "طيب، باع، فلاج" فسوف نجد الكلمات في الموضوع "المهنة".

٢) تصميم الغلاف

استعمال هذا المعجم استعمالاً بالتطبيق "Corel Draw X٦"
لتصميم هذا المعجم. واللون الأساس من هذا المعجم هو أزرق
وأبيض.

أ. الغلاف الأمامي

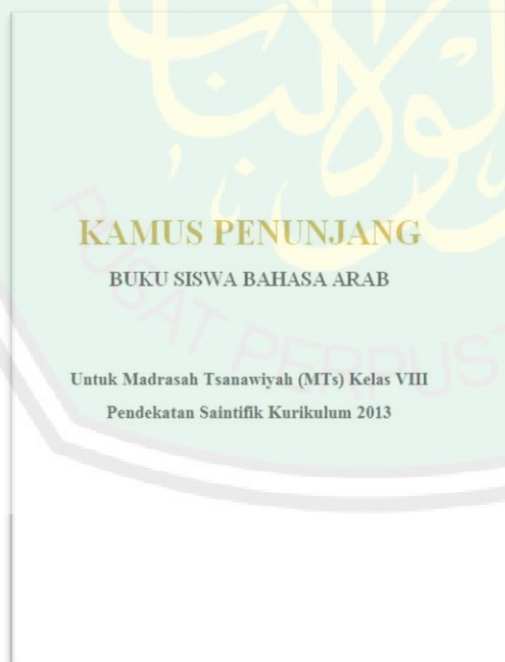


يستخدم اللون الأساسي هو أزرق وأبيض. إدماج الصورة
الحروف الهجائية والزخرفة. والكلمات فيها تستخدم عن الجنس
كما يلي:

الجدول ٣: معايير الغلاف الأمامي

مقياس	جنس الكتابة	الكلمة
١٠ pt	Arial	Direktorat Pendidikan Madrasah Direktorat Jenderal Pendidikan Islam Kementrian Agama RI ٢٠١٥
٧٢ pt	Alhambra	KAMUS
١٨ pt	Arial	Penunjang
٢٤ pt	Arial	Buku Siswa
٤٨ pt	Arial Rounded MT Bold	Bahasa Arab
١٦ pt	Calibri	Pendekatan Saintifik Kurikulum ٢٠١٣
٣٦ pt	Alba Super	VIII
١٨ pt	Benguiat Bk BT	Madrasah Tsanawiyah
١٦ pt	Calibri	Saefudin

ب. الغلاف الداخلي



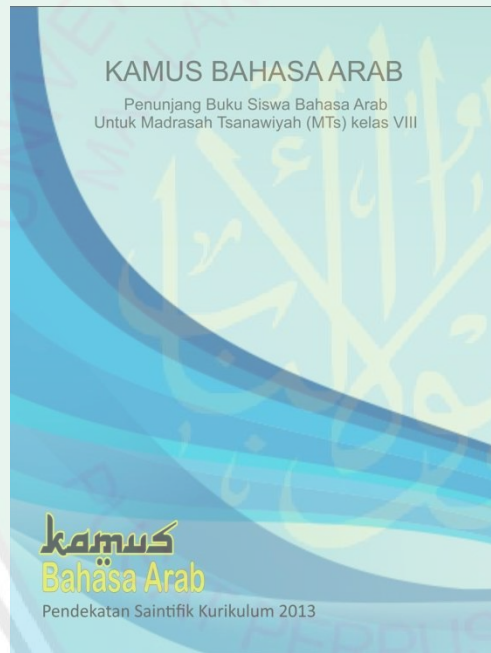
يستخدم اللون الأساسي هو أسمر وأسود و أبيض. والكلمات

فيها تستخدم عن الجنس كما يلي:

الجدول ٤ : معايير الغلاف الداخلي

مقياس	جنس الكتابة	الكلمة
٢٤ pt	Times New Roman	KAMUS PENUNJANG
١٤ pt	Times New Roman	Buku Siswa Bahasa Arab
١٢ pt	Times New Roman	Untuk Madrasah Tsanawiyah (MTs) Kelas VIII

ج. الغلاف الخلفي



يستخدم اللون الأساسي هو أزرق. والكلمات فيها تستخدم

عن الجنس كما يلي:

الجدول ٥: معايير الغلاف الخلفي

مقياس	جنس المكتوب	الكلمة
٢٤ pt	Arial	KAMUS BAHASA ARAB
١٨ pt	Arial	Penunjang Buku Siswa Bahasa Arab Untuk Madrasah Tsanawiyah (MTs) Kelas VIII
٤٨ pt	Alhambra	KAMUS
٢٤ pt	Alparajita	Bahasa Arab
١٢ pt	Calibri	Pendekatan Saintifik Kurikulum ٢٠١٣

(٣) تصميم الورقة الفاصلة (الدرس الأول حتى الدرس السابع)

يستخدم اللون الأساسي هو أزرق. وكذلك إدماج الصورة معلق عن الصورة الدراس قبله. الكلمة "الدرس الأول (حتى الدرس السابع)" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس ٢٨ Sakkal Majalla pt، الكلمة "في السَّاعَة (عن الموضوع حتى الدرس السابع)" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس ٢٨ pt Sakkal Majalla .



٤) وجوه المعجم

يتكون هذا المعجم من الغلاف، الغلاف الداخلي، صفحة الموضوع (السيرة الذاتية من المؤلف، الاسم كتاب المساعد، والمراجع)، والمقدمة، وإرشادات استخدام المعجم، والمحتويات، وزيادة الغناء العربي في خلف المعجم.

٥) المواد المعجمية

أن يتركب هذا المعجم من الموضوع في الكتاب "درس اللغة العربية" للطلاب في الفصل الثامن (المنهج ٢٠١٣) في المدرسة المتوسطة الكومية-باتو العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧ م. والمفردات في الموضوع يتركب من حرف الألف حتى الياء، بناء على ترتيب الحرف الهجائية (ا، ب، ت، ث، ج، ح، خ، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ك، ل، م، ن، و، هـ، ي) ويحتوي هذا المعجم على الدرس الأول حتى الدرس السابع، بالتفصيل الآتي:

أ. المفردات من الدرس الأول حتى الدرس السابع
الجدول ٦ : المفردات من الدرس الأول إلى الدرس السابع

الرقم	الدرس	الموضوع	المفردات
١	الدَّرْسُ الْأَوَّلُ	السَّاعَة	١٦٦
٢	الدَّرْسُ الثَّانِي	يَوْمِيَّاتُنَا فِي الْمَدْرَسَةِ	١٢٦
٣	الدَّرْسُ الثَّالِثُ	يَوْمِيَّاتُنَا فِي الْبَيْتِ	٦١
٤	الدَّرْسُ الرَّابِعُ	الْمِهْنَةُ	٨٤
٥	الدَّرْسُ الْخَامِسُ	الْأَلْعِبُونَ الرِّيَاضِيُّونَ	٧٢
٦	الدَّرْسُ السَّادِسُ	الْمِهْنَةُ الطَّبِيبِيَّةُ	٩٧
٧	الدَّرْسُ السَّابِعُ	التَّدَاوِي	٨٩
	مجموع		٦٩٥

ب. زيادة الغناء العربي
الجدول ٧ : زيادة الغناء العربي

الرقم	الغناء	المعنى
١	لُغَةٌ دِينِيَّةٌ	Bahasa Agama
٢	بِالْوَنَاتِ	Balonku
٣	يَاقُوسَ قَزَحَ	Pelangi
٤	رُكُوبُ الْعَرَبَةِ	Naik Delman
٥	اَنْظُرْ بُسْتَانِي	Lihat Kebunku
٦	وَجْهَ	Wajah
٧	جِهَةً	Arah

الباحث يزيد الغناء العربي لأن في الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو، الطلاب يستعملون الغناء العربي باللغة العربية في دراستهم كل اليوم. هذا الغناء استعمال في الفصل الثامن العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧ م لسهولة دراستهم متعلقة بالموضوع في كتاب "درس اللغة العربية" للطلاب في الفصل الثامن (المنهج ٢٠١٣).

ب. عرض نتائج التصديق من الخبراء وإصلاحات المنتج

اكتساب هذه البيانات من نوعين، البيانات الكيفية والبيانات الكمية. البيانات تكتسب من مرحلتين، مرحلة التصديق والتجريبية. البيانات الكمية تكتسب من الاستبانة بناء على المقياس "Semantic Defferensial". أما البيانات الكيفية تكتسب من التعليقات والإقتراحات إما من خبراء التصديق أو من التجربة المحدودة/المبدئية.

الجدول ٨ : مقياس النتيجة أو الإجابة من الاستبانة^{٤١}

مقياس النتيجة أو الإجابة			
١	٢	٣	٤
ضعيف	مقبول	جيد	جيد جدا

وهذا الفرصة هي فرصتين أي الأول لخبراء المحتوى والثاني لخبراء التصميم على تطوير المعجم، في هذه الاستبانة خبراء المحتوى يعطي النتيجة من قسم شغل المعجم،

^{٤١} Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu pendekatan praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta), hlm. ٥٣

معايير المعجم، وأنواع المعجم. وكذلك خبراء التصميم يعطي النتيجة من تصميم المعجم، يباين المعجم، وجوه المعجم، وجسد المعجم.

١. التصديق من خبراء المحتوى

الخبراء الأول الدكتور دانيال حلمي الماجستر وهو خبير المحتوى لهذا المعجم. والبيانات من الاستبانة مكتوبة في الجدول الآتي:
الجدول ٩ : الاستبانة والإجابة من خبراء المحتوى
١. قسم شغل المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤
١	مناسبة بمحتوى المواد				✓
٢	مناسبة بحاجة الطلاب			✓	
٣	مناسبة بحاجة الكتاب			✓	
٤	المعجم مجهز الغناء العربي لمكافئة الدراسة				✓

٢. معايير المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤
١	اكتمال المفردات في المعجم			✓	
٢	صحة محتوى المعجم			✓	
٣	دقة المفردات في المعجم			✓	
٤	استخدام المعنى			✓	

٣. أنواع المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤
١	تركيب المعجم بتقديم موضوع				✓
٢	من جهة المواد هي المعجم الخاص			✓	
٣	استخدام المفردات مناسبة بالموضوع			✓	

الجدول ١٠ : نتيجة الاستبانة من خبراء المحتوى

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز (النتيجة × مجموع الإجابة)	مجموع
١	ضعيف	٠ X ١	٠
٢	مقبول	٠ X ٢	٠
٣	جيد	٨ X ٣	٢٤
٤	جيد جدا	٣ X ٤	١٢
	مجموع		٣٦

■ النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة × النتيجة مقياس الأعلى

$$٤٤ = ٤ \times ١١ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

■ النتيجة الأقل = مجموعة الأسئلة × النتيجة مقياس الأقل

$$١١ = ١ \times ١١ \text{ (النتيجة الأقل)}$$

■ النتيجة الأخير =

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{مجموع النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times ١٠٠\%$$

$$\frac{36}{44} \times 100 \% = 82 \%$$

- بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤيدها خبراء المحتوى بأكمله حصل على ٨٢ %.
- إذا ناسب جدول مقاييس اللياقة ليكيرت "Likert"، فهذه النتيجة من المعيار موافق.
- ومن الاستبانة السابقة وجد الباحث التعليقات والاقتراحات لإصلاحات المنتج بأن يكون أحسن، وهي إعادة المراجعة على المعنى في السياق.

٢. التصديق من خبراء التصميم

الخبير الثاني هو الأستاذ أحمد مكي حسن الماجستر وهو خبير التصميم لهذا المعجم. والبيانات من الاستبانة مكتوبة في جداول الآتي:

الجدول ١١ : الاستبانة والإجابة من خبراء التصميم

١. تصميم المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤
١	استرعى تصميم المعجم الطلبة				✓
٢	كتابة في المعجم الواضح وسهل للقراءة		✓		
٣	جذب الغلاف		✓		

٢. رسومات المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤
١	استخدام الخط (النوع والمقياس) دقيق				✓
٢	التخطيط والمونتاج مطابق				✓
٣	الرسوم التوضيحية والرسومات والصور جذابة		✓		
٤	تركيبات الألوان مناسبة				✓

٣. وجوه المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤
١	المفردات غير ملآن				✓
٢	تقديم كل المحتوى أو الجدول مطابق		✓		
٣	تركيب المفردات مطابق				✓
٤	الرسوم البيانية والصور معنوية		✓		

٤. جسد المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤
١	حجم المعجم مناسب للمستوى الأساسي في المدرسة المتوسطة				✓
٢	طباعة واضحة				✓
٣	كتابة دقيقة				✓
٤	مجلد قوية الجودة			✓	
٥	المعجم سهل للفتوح			✓	

الجدول ١٢ : نتيجة الاستبانة من خبراء التصميم

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز (النتيجة X مجموع الإجابة)	مجموع
١	ضعيف	٠ X ١	٠
٢	مقبول	٠ X ٢	٠
٣	جيد	٧ X ٣	٢١
٤	جيد جدا	٩ X ٤	٣٦
	مجموع		٥٧

■ النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة × النتيجة مقياس الأعلى

$$١٦ \times ٤ = ٦٤ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

■ النتيجة الأقل = مجموعة الأسئلة × النتيجة مقياس الأقل

$$١٦ \times ١ = ١٦ \text{ (النتيجة الأقل)}$$

■ النتيجة الأخير =

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{مجموع النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

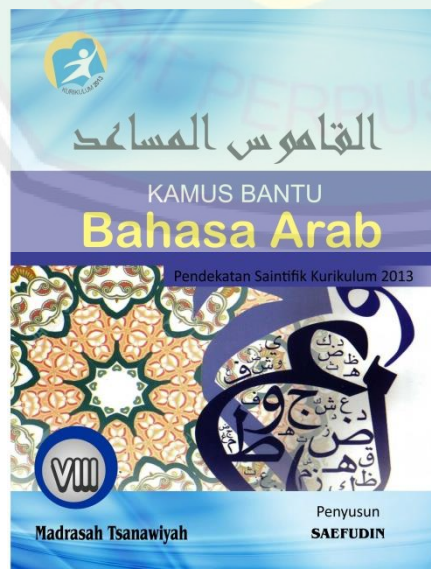
$$\frac{57}{64} \times 100\% = 89\%$$

- بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها خبراء التصميم بأكمله حصل على ٨٩ % . إذا ناسب جدول مقاييس اللياقة ليكيرت “Likert”، فهذه النتيجة من المعيار موافق بشدة.

- ومن الاستبانة السابقة وجد الباحث التعليقات والاقتراحات لإصلاحات المنتج بأن يكون أحسن . بما يلي:
١ . المعجم المساعد لائق للتجريب وقد مرّ خطوة التصديقات

٣. إصلاحات المنتج

- بناء على الاستبانة، والتعليقات والاقتراحات من خبراء المحتوى وخبراء التصميم. فإصلاحات المنتج بما يلي:
- ١ . تصميم الغلاف
 - أ. الغلاف الأمامي



يستخدم اللون الأساسي هو أزرق وأبيض. إدماج الصورة
الحروف الهجائية والزخرفة. والكلمات فيها تستخدم عن الجنس كما
يلي:

الجدول ١٣ : معايير الغلاف الأمامي

مقياس	جنس المكتوب	الكلمة
٦٠ pt	Andalus	القاموس المساعد
٢٤ pt	Arial	KAMUS BANTU
٤٨ pt	Arial Rounded MT Bold	Bahasa Arab
١٦ pt	Calibri	Pendekatan Saintifik Kurikulum ٢٠١٣
٣٦ pt	Alba Super	VIII
١٨ pt	Benguiat Bk BT	Madrasah Tsanawiyah
١٦ pt	Calibri	Penyusun
١٤ pt	Benguiat Bk BT	Saefudin

ب. الغلاف الداخلي

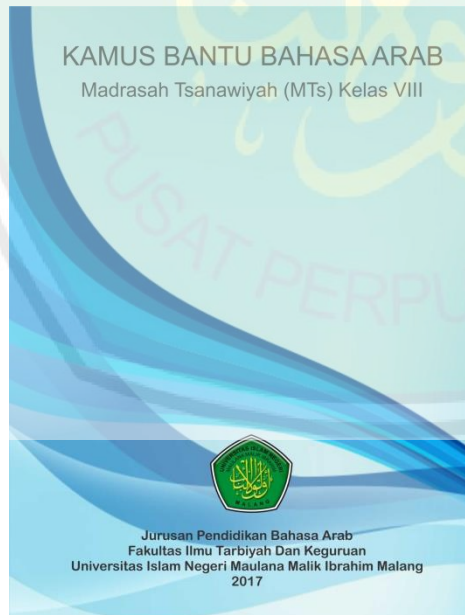


يستخدم اللون الأساسي هو أسود وأبيض. إدماج
الصورة الحروف الهجائية والزخرفة. والكلمات فيها تستخدم عن
الجنس كما يلي:

الجدول ١٤ : معايير الغلاف الداخلي

مقياس	جنس المكتوب	الكلمة
٦٠ pt	Andalus	القاموس المساعد
٢٤ pt	Arial	KAMUS BANTU
٤٨ pt	Arial Rounded MT Bold	Bahasa Arab
١٦ pt	Calibri	Pendekatan Saintifik Kurikulum ٢٠١٣
٣٦ pt	Alba Super	VIII
١٨ pt	Benguiat Bk BT	Madrasah Tsanawiyah
١٦ pt	Calibri	Penyusun
١٤ pt	Benguiat Bk BT	Saefudin

ج. الغلاف الخلفي



يستخدم اللون الأساسي هو أزرق. زيادة الصورة شعار جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. والكلمات فيها تستخدم عن الجنس كما يلي:

الجدول ١٥ : معايير الغلاف الخلفي

مقياس	جنس المكتوب	الكلمة
٢٤ pt	Arial	KAMUS BANTU BAHASA ARAB
١٨ pt	Arial	Madrasah Tsanawiyah (MTs) Kelas VIII
١٢ pt	Arial Rounded MT Bold	Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah Dan Keguruan Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang ٢٠١٧

د. تصميم ورقة الفصيلة (الدرس الأول حتى الدرس السابع)

يستخدم اللون الأساسي هو أزرق. وكذلك إدماج الصورة معلق عن الصورة الدرس قبله وزيادة مراجع الصورة. الكلمة "الدرس الأول (حتى الدرس السابع)" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس Sakkal Majalla ٢٨ pt ، الكلمة "في السَّاعَة (عن الموضوع حتى الدرس السابع)" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس Sakkal Majalla ٢٨ pt .





٢. وجوه المعجم

يتكون هذا المعجم من الغلاف، الغلاف الداخلي، صفحة الموضوع (السيرة الذاتية من المؤلف، الإسم كتاب المساعد، والمراجع)، والمقدمة، وإرشادات استخدام المعجم، والمحتويات، وزيادة الغناء العربي في خلف المعجم.

٣. المواد المعجمية

يتركب هذا المعجم من الموضوع في الكتاب "درس اللغة العربية" للطلاب الفصل الثامن (المنهج ٢٠١٣) في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧ م. والمفردات في الموضوع يتركب من الحرف الألف حتى الياء، بناء على ترتيب الحرف الهجائية (ا، ب، ت، ث، ج، ح، خ، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ك، ل، م، ن، و، هـ، ي) ويحتوى هذا المعجم على الدرس الأول حتى الدرس السابع.

ج. عرض نتائج التجربة المبدئية

١. البيانات من الاستبانة للمدرسة والطلبة

الجدول ١٦ : نتيجة الاستبانة للمدرس والطلبة

رقم	إسم المستجيبين	نتيجة الإجابة										مجموع النتيجة	نتيجة الإجمالية
		١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠		
١	ريحان	٣	٣	٣	٣	٤	٣	٣	٤	٣	٤	٣٣	٣٤,٣
٢	أنكي دوي	٤	٣	٤	٣	٤	٣	٣	٣	٣	٣	٣٣	٣٤,٣
٣	أنكون وحيونين	٣	٣	٣	٤	٤	٤	٤	٣	٤	٣	٣٥	٣٤,٥
٤	دوي فبرياني	٣	٤	٤	٤	٤	٣	٤	٣	٤	٣	٣٦	٣٤,٦
٥	أولياء علمي	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤٠	٤
٦	أولياء رحمة	٤	٣	٤	٣	٤	٣	٤	٣	٣	٣	٣٤	٣٤,٤
٧	ديفا فضيلة	٤	٤	٣	٣	٣	٤	٤	٣	٤	٤	٣٦	٣٤,٦
٨	فاطمة زكي	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤٠	٤
٩	سلي فونديرا	٤	٤	٣	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٣٨	٣٤,٨
١٠	نور ميشرة	٤	٣	٣	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٣	٣٦	٣٤,٦
١١	أديندا خترنادا	٤	٣	٤	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٣٨	٣٤,٨
١٢	أستاذ توفيق	٤	٤	٣	٣	٤	٤	٤	٣	٤	٣	٣٦	٣٤,٦
مجموع												٤٣٥	٥,٤٣

■ النتيجة الأعلى = مجموع الأسئلة X النتيجة مقياس الأعلى × مجموع المستجيبين

$$٤٨٠ = ١٢ \times ٤ \times ١٠ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

■ النتيجة الأقل = مجموع الأسئلة X النتيجة مقياس الأقل × مجموع المستجيبين

$$١٢٠ = ١٢ \times ١ \times ١٠ \text{ (النتيجة الأقل)}$$

■ النتيجة الأخير =

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{مجموع النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times ١٠٠\%$$

$$\frac{435}{480} \times 100 \% = 90,6 \%$$

- بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها التجربة المبدئية بأكمله حصل على ٩٠,٦ % . إذا ناسب بجدول معيار اللياقة، فهذا النتيجة من المعيار موافق بشدة.

- ومن الاستبانة السابقة وجد الباحث التعليقات والاقتراحات لإصلاحات المنتج الثانية بأن يكون أحسن . بما يلي:

١. حاول ثمن هذا الكتاب معقولة، حيث أن كل الطلاب يمكن أن يكون عليه.
٢. من جنس ورقة الكتاب أحسن باستخدام ورقة الجيدة (HVS) ليس باستخدام ورقة غير شفاف (Boram).

د. عرض نتائج التجربة المبدئية

١. البيانات من الاستبانة للمدرسة والطلبة

الجدول ١٧ : نتيجة الاستبانة للمدرس والطلبة

رقم	إسم المستجيبين	نتيجة الإجابة										مجموع النتيجة	نتيجة الإجمالية
		١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠		
١	ديفا فضيلة	٣	٤	٤	٤	٣	٣	٤	٤	٤	٤	٣٧	٣٧
٢	عمرة م.	٣	٤	٤	٤	٣	٣	٤	٤	٤	٤	٣٧	٣٧
٣	أولياء رحمة س.	٣	٤	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٣٨	٣٨
٤	الفي ميلى س.	٣	٤	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٣٨	٣٨
٥	نور ميسرة	٤	٣	٣	٣	٤	٣	٤	٤	٤	٤	٣٦	٣٦
٦	فاطمة زكي	٣	٣	٤	٣	٤	٣	٤	٤	٤	٤	٣٦	٣٦
٧	محمد عبد قهر ز.	٤	٤	٣	٤	٣	٤	٣	٤	٣	٤	٣٦	٣٦
٨	محمد لطف أليف	٤	٣	٤	٣	٤	٣	٤	٤	٣	٤	٣٦	٣٦
٩	أنكون وحيونع	٣	٣	٣	٤	٤	٣	٤	٤	٣	٤	٣٥	٣٥
١٠	أ دوي أمرني	٤	٣	٣	٤	٤	٣	٣	٤	٣	٤	٣٥	٣٥
١١	محمد ارشاد	٤	٣	٣	٤	٤	٣	٣	٣	٤	٤	٣٥	٣٥

[illegible]

■ النتيجة الأعلى = مجموع الأسئلة × النتيجة مقياس الأعلى × مجموع المستجيبين

$$1400 = 35 \times 4 \times 10 \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

- النتيجة الأقلى = مجموع الأسئلة × النتيجة مقياس الأقلى × مجموع المستجيبين
 $350 = 35 \times 1 \times 10$ (النتيجة الأقلى)
- النتيجة الأخير =

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{مجموع النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

$$\frac{1313}{1400} \times 100\% = 93,8\%$$

- بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها التجربة المبدئية بأكمله حصل على ٩٣,٨ % . إذا ناسب بجدول معيار اللياقة، فهذا النتيجة من المعيار موافق بشدة.
- ومن الاستبانة السابقة ليست وجد الباحث التعليقات والاقتراحات لإصلاحات المنتج الثانية واستعداد لإنتاج النهائي أو لإنتاج الجماعي.

هـ. الإنتاج النهائي أو الإنتاج الجماعي

بعد الإصلاحات الثانية و التجربة الميدانية، قد حصل الباحث إنتاج النهائي ثم إستعداد لإنتاج الجماعي. من الإنتاج المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن (المنهج ٢٠١٣) في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧م، قد طلب مدرس مدرسة اللغة العربية ٢ وأعطى الطلاب ١١ الإنتاج المعجم لكتاب "درس اللغة العربية" للطلاب الفصل الثامن (المنهج ٢٠١٣) في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧م للاستعمال في تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو. هذا المعجم يستطيع أن يستخدم في أي المدرسة بإندونيسية التي تستخدم بمدخل المنهج ٢٠١٣ وتأليف من وزارة لشؤون الدينية بإندونيسيا في السنة ٢٠١٥ أيضا.

الفصل الخامس

الخاتمة

أ- نتائج البحث

بعد انتهاء من إجراء البحث العلمي عن تطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو، فحصل الباحث على الاستنتاج الأخير. أما المعجم المطور الباحث بمواصفات المنتج الآتي:

١. يتم تطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو

أ- المعجم المطور مركب بناء على نظام معجم المعنى أو معجم الموضوعي وترتيب المفردات بالحروف الهجائية من الألف حتى الياء.

ب- المعجم المركب من الباب الدارس على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن (المنهج ٢٠١٣) في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧ م.

ج- وأسلوب طلبها من الموضوع في الكتاب المدرسي لطلاب (المنهج ٢٠١٣) ثم أول الحرف المفردات.

د- ويحتوى هذا المعجم على الدرس الأول حتى الدرس السابع ٦٩٥ مفردة.

هـ- وزيادة الغناء العربي : ٧ الغناء العربي.

و- استطاع استعماله ليست في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو فقط لكن هذا المعجم يستطيع أن يستخدم في أي المدرسة

بإندونيسية التي تستخدم بمدخل المنهج ٢٠١٣ و تأليف من وزارة
لشؤون الدينية بإندونيسيا في السنة ٢٠١٥ أيضا.

٢. صلاحية المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب الفصل

الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو

أ- أما التصديق من الخبراء حصل إلى نتيجة بما يلي :

(١) خبراء المحتوى بأكمله حصل على ٨٢ % إذا ناسب
بجدول معيار اللياقة ليكيرت Likert ، فهذه النتيجة من
المعيار موافق.

(٢) خبراء التصميم بأكمله حصل على ٨٩ % إذا ناسب
بجدول معيار اللياقة ليكيرت Likert ، فهذه النتيجة من
المعيار موافق بشدة.

٣. فعالية استخدام المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" لطلاب

الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو

أ- التجربة المبدئية

بأكمله حصل على ٩٠,٦ % . إذا ناسب بجدول معيار اللياقة
ليكيرت Likert ، فهذه النتيجة من المعيار موافق بشدة.

ب- التجربة الميدانية

بأكمله حصل على ٩٣,٨ % . إذا ناسب بجدول معيار اللياقة
ليكيرت Likert ، فهذه النتيجة من المعيار موافق بشدة.

بدليل أن التجربة المبدئية / المحدودة ٩٠,٦ % أكبر من التجربة الميدانية
٩٣,٨ % ، وذلك بمعنى أن H_a مقبول و H_0 مردود أو أن فروض هذا
البحث مقبول. وهذا دليل أن تطوير المعجم المساعد على كتاب "درس

اللغة العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية
باتو فعالية.

ب- مقترحات البحث

من البيانات عن نتائج البحث السابقة، رعى الباحث هذا المعجم المساعد
يستطيع أن يساعد ويسهل الطلاب في اشتراك تعليم اللغة العربية في المدرسة
المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو باهتمام الكتاب المدرسي، منهجه و الإستراتيجية
المناسبة.

وكالمراجع لمعلم الذي يرد أن يعد المعجم المساعد الخاص على كتاب "درس اللغة
العربية" لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باتو.
ويستطيع المعلم أن يهتم وينفع المعجم المساعد لتعليم اللغة العربية في أي وقت
ومكان في تعليم اللغة العربية بأحسن ما يمكن.

ورعى الباحث للباحثين الآخرين أن يحسنوا هذا البحث. المثال: يجعل
المعجم بالملونة، أو يجعل المعجم بأكثر اللغة، أو من الصف أو مستوى المدرسية
الآخر، أو يمكن بصناعة المعجم من كتاب الآخر وغير ذلك. عسى الله يعطى
التوفيق والنجاح إلي وكلكم.

قائمة المصادر والمراجع

المراجع العربية

- أبو الفتح رضوان وآخرون. ١٩٩٢. الكتاب المدرسي. القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية.
- أحمد عودة عبد المجيد. ٢٠١٣. مفاهيم التقويم والقياس والأداء. الحلقة العلمية قياس الأداء في العمل الأمني. رياض: كلية التدريب قسم البرامج التدريبية.
- جامعة من الكبار اللغوين العرب. المعجم العرب الأساسي. المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.
- جودات جقمقجي. ١٤٢٨هـ. المعاجم اللغوية. الرياض: جامعة الملك سعود كلية اللغات والترجمة.
- حسن جعفر الخليفة. ٢٠٠١. مدخل إلى المناهج وطرق التدريس. مكتبة الرشد ناشرون.
- رجاء وحيد دويدري. ٢٠٠٠. البحث العلمي أساسيته النظرية وممارسة العلمية. بيروت: دار الفكر.
- رشيد احمد طعيمة. ١٩٨٩. تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجة وأساليب. جامعة أم القرى.
- زكي قاسم. المعجم العربي، بحوث المادة والمنهج والتطبيق.
- عبد الغفور بوصايون وعادل أرودام. ٢٠٠٩. عرض حول النهج الجغرافي. المركز التربوي الجهوي بطنجة.
- علي القاسمي. ١٩٩١. علم اللغة وصناعة المعجم. رياض : عمادة الشؤون المكتبات.
- فخر الدين قباوة. ١٩٩٩. المهارات اللغوية وعربية اللسان. دار افكر.
- محمد صلاح الدين علي مجاوز. ٢٠١٠. التربية الإسلامية أسسه وتطبيقاته التربوية. القلة قويت.

مُحَمَّد سليمان ياقوت . ١٩٩٥ . فقه اللغة وعلم اللغة نصوص ودراسات . دار المعرفة
الجامعة.

المراجع الاجنبية

- Ainin. ٢٠٠٧. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, Pasuruan: Hilal Pustaka.
- Arikunto, Suharsimi. ١٩٩٩. *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*, Jakarta: Bumi Aksara.
- Arikunto, Suharsimi. ٢٠٠٦. *Prosedur Penelitian Suatu pendekatan praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- C.L. Barnhart. ١٩٩٦. *The American Collage Dictionary*. New York: Random House.
- Hamid , Abdul. ٢٠٠٨. *Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media*, Malang: UIN malang Press.
- Nazir. ٢٠٠٥. *Metode Penelitian*. Bogor: Ghalia Indonesia.
- Lubis ,Torkis. ٢٠٠٥. *Pengajaran Bahasa Arab Tujuan Khusus*. Malang: Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang.
- Soedjito. ٢٠٠٠. *KosaKata Bahasa Indonesia*.
- Sudi Yahya, Husein dkk. ٢٠١٢. *Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab*, Padang : Akademia Permata.
- Sugiyono. ٢٠١١. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Taufiqurrochman. ٢٠٠٨. *Leksikologi Bahasa Arab*. UIN-Malang Press.
- Taufiqurrochman. ٢٠١١. “*Dirosah Mu’jamiyah: Nasy’atuha Wa Nadzariyyatuha Wa Madaarisuh*”, *LINGUA JURNAL ILMU BAHASA DAN SASTRA*, Volume ٦, Nomor ٢.
- Trianto. ٢٠١٠. *Pengantar penelitian pendidikan bagi pengembangan profesi pendidikan & tenaga kependidikan*. Jakarta: kencana.

مقابلة

مقابلة مع الأستاذ محفوظ الماجستير . مدرس فصل الثامن في المدرسة المتوسطة الحكومية
باتو





KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang
[http:// fitk.uin-malang.ac.id](http://fitk.uin-malang.ac.id). email : fitk@uin_malang.ac.id

Nomor : 3276/Un.03.1/TL.00.1/11/2017
Sifat : Penting
Lampiran : -
Hal : Izin Penelitian

14 November 2017

Kepada
Yth. Kepala MTs N Kota Batu
di
Batu

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

Nama : Saefudin
NIM : 12150126
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester - Tahun Akademik : Ganjil - 2017/2018
Judul Skripsi : تطوير المعجم المساعد على كتاب المدرسي " درس اللغة العربية " للطلاب في الفصل الثامن المستوى المتوسط الحكومية
Lama Penelitian : November 2017 sampai dengan Desember 2018
(1 bulan)

diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

a.n Dekan
Wakil Dekan Bidang Akademik
dan Pengembangan Lembaga



Tembusan :

1. Yth. Dekan sebagai Laporan
2. Yth. Ketua Jurusan PBA
3. Arsip



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
MADRASAH TSANAWIYAH NEGERI KOTA BATU**

Jl. Pronoyudo Areng-areng Dadaprejo ☎ 531400
Kec. Junrejo Batu 65323

SURAT KETERANGAN

Nomor : B- 376 /Mts.13.36.01/11/2017

Yang bertanda tangan dibawah ini, Kepala MTs Negeri Batu dengan ini menerangkan bahwa :

Nama : **Saefudin**
NIM : 12150126
Jurusan/Prodi : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan

telah melaksanakan penelitian dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FTK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim , dengan judul ” تطوير المعجم المساعد على كتاب المدرسي ” درس (**Pembuatan kamus bantu buku siswa “pelajaran Bahasa Arab” di kelas VIII tingkat menengah negeri)** ” mulai bulan November 2017 s.d Desember 2017 bertempat di MTs Negeri Batu.

Demikian Surat Keterangan ini agar dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Batu 27 November 2017

Kepala



SITI HAMIDAH

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI/MATERI
KAMUS BUKU SISWA PELAJARAN BAHASA ARAB MTs KELAS VIII**

Kepada :

Yth. Dr. Danial Hilmi, M.Pd

Assalamualaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan studi S1 Pendidikan Bahasa Arab di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, peneliti membuat produk berupa kamus pembantu buku pelajaran bahasa Arab kelas VIII tingkat Tsanawiyah sebagai sarana penunjang dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk siswa MTs N Batu.

Sedangkan salah satu tujuan dari penulisan angket ini adalah untuk mengetahui seberapa jauh efektivitas kamus yang dihasilkan. Agar produk ini benar-benar menjadi sarana penunjang yang mampu memudahkan siswa dalam mempelajari buku pelajaran bahasa Arab, maka peneliti mohon kesediaan Bapak meluangkan sedikit waktu untuk mengisi angket penelitian ini sebagai **penguji ahli isi/materi**.

Adapun skala penelitian yang digunakan adalah sebagai berikut:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)			
1	2	3	4
Sangat kurang sesuai	Kurang sesuai	Sesuai	Sangat sesuai
Sangat kurang jelas	Kurang jelas	Jelas	Sangat jelas
Sangat kurang menarik	Kurang menarik	Menarik	Sangat menarik
Sangat kurang mudah	Kurang mudah	Mudah	Sangat mudah
Sangat kurang tepat	Kurang tepat	Tepat	Sangat tepat

Jawaban, komentar, maupun saran dari Bapak akan sangat membantu dan bermamfaat bagi kami untuk melakukan perbaikan-perbaikan, sehingga dapat meningkatkan kualitas produk pembelajaran berupa kamus pembantu buku pelajaran bahasa Arab tingkat Tsanawiyah kelas VIII.

Atas perhatian, kerjasama dan bantuan Bapak, peneliti mengucapkan banyak terima kasih, *Jazakallah ahsanal jaza*'.

Wassalamualaikum Wr. Wb.

Malang, November 2017
Peneliti

SAEFUDIN
12150126

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI MATERI
KAMUS BUKU SISWA PELAJARAN BAHASA ARAB MTs KELAS VIII

1. BAGIAN ISI KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4
1.	Kesesuaian dengan isi materi				✓
2.	Kesesuaian dengan kebutuhan siswa			✓	
3.	Kesesuaian dengan kebutuhan buku			✓	
4.	Kamus dilengkapi Lagu-lagu berbahasa Arab dan mahfudhat untuk menunjang pembelajaran				✓

2. KRITERIA KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4
1.	Kelengkapan kosakata dalam kamus			✓	
2.	Kebenaran substansi kosakata			✓	
3.	Kecermatan kosakata dalam kamus			✓	
4.	Penggunaan makna/arti			✓	

3. JENIS KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4
1.	Susunan kamus disajikan secara tematik				✓
2.	Dari segi materi termasuk kamus khusus			✓	
3.	Penggunaan kosakata sesuai dengan tema			✓	

Kesimpulan dan saran

- Dicek kembali makna dalam konteksnya



Malang, November 2017

Validator

Dr. Danial Hilmi, M.Pd

NIP : 19820330200710 1 003

CURICULUM VITAE AHLI ISI

Nama Lengkap Ahli Isi :

Dr. DANIAL HILIMI, M.Pd

Latar Belakang Pendidikan :

S1 Bhs & Sastra Arab

S2 PBA

S3 PBA

Profesi Yang Sedang Ditekuni :

Dosen Bahasa Arab

Pengalaman Dalam Bidang Pendidikan :

Pengajar S1 & S2 PBA

Buku Atau Kitab Yang Pernah Ditulis :

-Buku Ilm Shorof

-Buku Ajar BA untuk beidany saintek

-Buku Ajar BA Lil Hayah

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN
KAMUS BUKU SISWA PELAJARAN BAHASA ARAB MTs KELAS VIII**

Kepada :

Yth. AHMAD MAKKI HASAN

Assalamualaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan studi S1 Pendidikan Bahasa Arab di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, peneliti membuat produk berupa kamus pembantu buku siswa pelajaran bahasa Arab kelas VIII tingkat Tsanawiyah sebagai sarana penunjang dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk siswa-siswi MTs N Batu.

Sedangkan salah satu tujuan dari penulisan angket ini adalah untuk mengetahui seberapa jauh efektivitas kamus yang dihasilkan. Agar produk ini benar-benar menjadi sarana penunjang yang mampu memudahkan siswa dalam mempelajari buku pelajaran bahasa Arab, maka peneliti mohon kesediaan Bapak meluangkan sedikit waktu untuk mengisi angket penelitian ini sebagai **penguji ahli desain**.

Adapun skala penelitian yang digunakan adalah sebagai berikut:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)			
1	2	3	4
Sangat kurang sesuai	Kurang sesuai	Sesuai	Sangat sesuai
Sangat kurang jelas	Kurang jelas	Jelas	Sangat jelas
Sangat kurang menarik	Kurang menarik	Menarik	Sangat menarik
Sangat kurang mudah	Kurang mudah	Mudah	Sangat mudah
Sangat kurang tepat	Kurang tepat	Tepat	Sangat tepat

Jawaban, komentar, maupun saran dari Bapak akan sangat membantu dan bermamfaat bagi kami untuk melakukan perbaikan-perbaikan, sehingga dapat meningkatkan kualitas produk pembelajaran berupa kamus pembantu buku pelajaran bahasa Arab tingkat Tsanawiyah kelas VIII.

Atas perhatian, kerjasama dan bantuan Bapak, peneliti mengucapkan banyak terima kasih, *Jazakallah ahsanal jaza'*.

Wassalamualaikum Wr. Wb.

Malang, November 2017
Peneliti

SAEFUDIN
12150126

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN
KAMUS BUKU SISWA PELAJARAN BAHASA ARAB MTs KELAS VIII**

1. DESAIN KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4
1.	Desain kamus menarik minat siswa				✓
2.	Tulisan dalam kamus jelas dan mudah dibaca			✓	
3.	Cover menarik			✓	

2. KEGRAFISAN

No	Indikator	1	2	3	4
1.	Penggunaan font (jenis dan ukuran) tepat atau sesuai				✓
2.	Layout dan tata letak ajeg atau konsisten				✓
3.	Ilustrasi, grafis, gambar baik atau menarik			✓	
4.	Kombinasi warna sesuai				✓

3. PERWAJAHAN

No	Indikator	1	2	3	4
1.	Kosakata tidak terlalu penuh				✓
2.	Isi/Tabel konsisten			✓	
3.	Urutan mufrodat konsisten				✓
4.	Grafik dan gambar bermakna			✓	

4. FISIK

No	Indikator	1	2	3	4
1.	Ukuran kamus sesuai untuk tingkat dasar di madrasah Tsanawiyah				✓
2.	Cetakan Jelas				✓
3.	Pengetikan akurat				✓
4.	Kualitas jilid kuat			✓	
5.	Kamus mudah dibuka			✓	

Kesimpulan dan saran

Kamus Bantu ini layak untuk digunakan dan telah
melalui proses Validasi

Malang, November 2017
Validator



AHMAD MAKKI HASAN

CURRICULUM VITAE AHLI DESAIN

Nama Lengkap Ahli Desain :

AHMAD MAKFI HASAN

Latar Belakang Pendidikan :

S1 - BSA

S2 - PBA

Profesi Yang Sedang Ditekuni :

Dosen UIN Malang

Pengalaman Dalam Bidang Pendidikan :

Penulis Artikel terbitan & terbitan tahun 2006

Buku Atau Kitab Yang Pernah Ditulis :

- 99 Permainan dalam Penulisan Bahasa Arab
- Enklipedia Aplikasi Animasi H&A
- Language Teaching Technique : Good Practice in Indo.

الصوار (١)

الباحث والمشرّف "الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستير"



الصوار (٢)

الباحث وخبراء المحتوى "الدكتور الحاج دانيال حلمي الماجستير"



الصوار (٣)

الباحث وخبراء التصميم " أحمد مكّي حسن الماجستير "



الصوار (٤)

الباحث ومصمم المعجم " عبد الشكور "



الصوار (٥)
نظار الفصل الثامن "محفوظ الماجستير"



الصوار (٦)
طلاب الفصل الثامن : ز (G)



الصوار (٧)

الباحث وطلاب الفصل الثامن : ز (G)



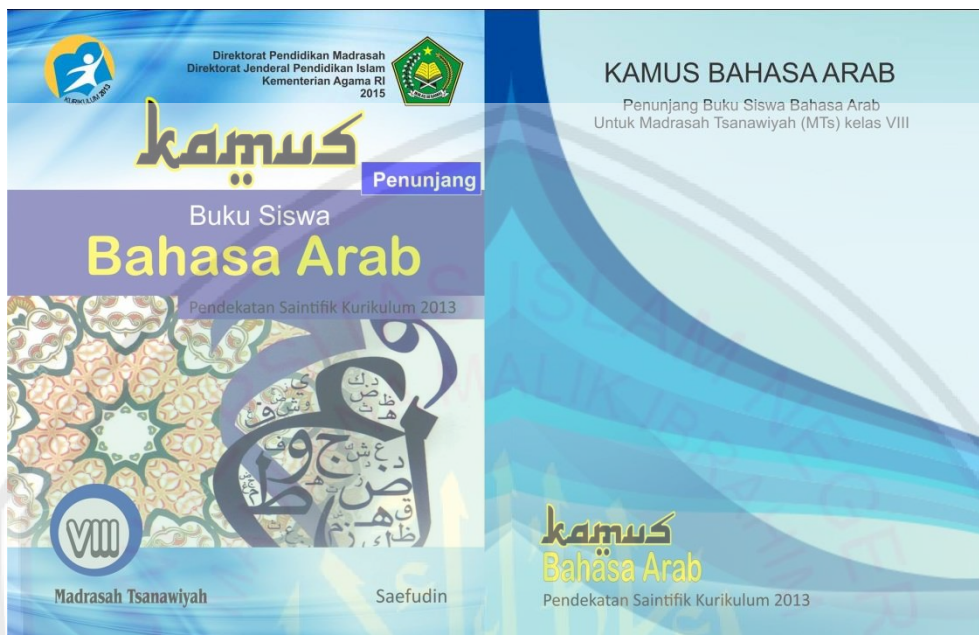
الصوار (٨)

الباحث ونظار الفصل وطلاب الفصل الثامن : ز (G)



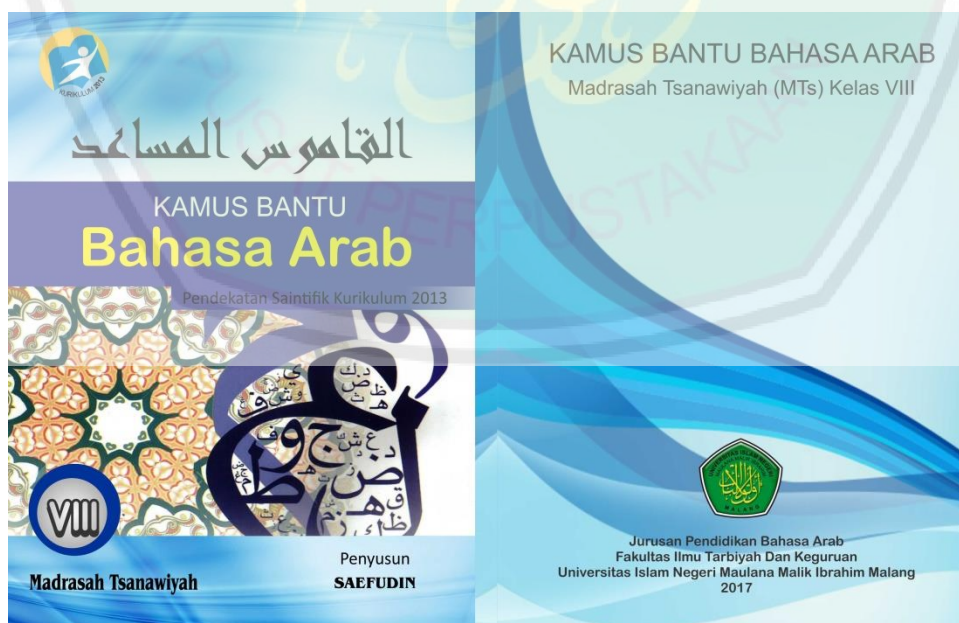
الصوار (٩)

الغلاف الأمامي والخلفي للطبع الأول



الصوار (١٠)

الغلاف الأمامي والخلفي للطبع الثاني



السيرة الذاتية



أ. المعلومات الشخصية

الاسم : سيف الدين
 رقم القيد : ١٢١٥٠١٢٦ :
 مكان الميلاد وتاريخه : فونتيناك، ٢٨ سبتمبر ١٩٩٢
 كلية / قسم : كلية علوم التربية والتعليم/تعليم اللغة العربية
 سنة بداية الدراسة : ٢٠١٢
 العنوان : شارع فرواسال دالم، سيانتان الوسطى - فونتيناك الشرقية - فونتاناك
 رقم الجوال : ٠٨٥٥٣٦٨٦٤١١ :
 البريد الإلكتروني : saefudinkhanzoe@yahoo.com :
 اسم فستوك : Saefudin Jhae :

ب. المستوى الدراسي

رقم	المستوى الدراسي	السنة
١	المدرسة الابتدائية الإخسان - فونتاناك	١٩٩٩ - ٢٠٠٤
٢	المدرسة المتوسطة الإخسان - فونتاناك	٢٠٠٤ - ٢٠٠٧
٣	المدرسة المتوسطة دار السلام الفيصالية - سمفاع	٢٠٠٧ - ٢٠٠٨
٤	المدرسة العالية دار السلام الفيصالية - سمفاع	٢٠٠٨ - ٢٠١١
٥	قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج	٢٠١٢ - ٢٠١٨